



### Versets choisis du psaume 103

**B**énis le Seigneur ô mon âme ! Tu es béni Seigneur !

**S**eigneur, mon Dieu, Tu es infiniment grand. Tu es béni Seigneur !

**T**u t'es revêtu de louange et de splendeur. Tu es béni Seigneur !

**L**es eaux recouvraient les montagnes. Que tes œuvres sont grandes, Seigneur !

**L**es eaux s'écoulent entre les montagnes. Que tes œuvres sont grandes, Seigneur !

**T**u les as toutes faites avec Sagesse. Gloire à Toi, Seigneur, qui a tout créé.

**G**loire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

**Alléluia, alléluia, alléluia.** Gloire à Toi, ô Dieu. *(Trois fois)*

### 1er cathisme

#### Soit : Extraits de la 1ère stance

**B**ienheureux l'homme qui ne s'en est pas allé au conseil des impies. **Alléluia, alléluia, alléluia.**

**C**ar le Seigneur connaît la voie des justes, mais la voie des impies se perdra. **Alléluia, alléluia, alléluia.**

**S**ervez le Seigneur dans la crainte, et réjouissez-vous en lui avec tremblement. **Alléluia, alléluia, alléluia.**

**B**ienheureux ceux qui ont mis en lui leur confiance. **Alléluia, alléluia, alléluia.**

**L**ève-toi, Seigneur, sauve-moi, ô mon Dieu. **Alléluia, alléluia, alléluia.**

**D**u Seigneur vient le salut, et ta bénédiction est sur ton peuple.

**Alléluia, alléluia, alléluia.**

**G**loire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen. **Alléluia, alléluia, alléluia.**

**Alléluia, alléluia, alléluia. Gloire à Toi, ô Dieu. (Trois fois)**

**Soit : 1<sup>ère</sup> stance en entier**

**Psaume 1**

**B**ienheureux l'homme qui ne s'en est pas allé au conseil des impies qui ne s'est pas arrêté dans la voie des pécheurs, et qui ne s'est pas assis parmi ceux qui propagent le mal. Mais qui se complaît dans la Loi du Seigneur, et médite sa Loi jour et nuit. Il sera comme l'arbre planté près des eaux courantes, qui donne son fruit en son temps, et dont jamais le feuillage ne tombe, tout ce qu'il fait réussira. Rien de tel pour les impies, rien de tel ; mais ils seront comme la poussière que le vent emporte de la surface de la terre. C'est pourquoi les impies ne se lèveront pas au jugement, ni les pécheurs au conseil des justes. Car le Seigneur connaît la voie des justes, et la voie des pécheurs va à la perdition.

**Psaume 2**

**P**ourquoi les nations ont-elles frémi, et pourquoi ces vaines méditations des peuples ? Les rois de la terre se sont dressés, et les princes se sont ligüés ensemble, contre le Seigneur et contre son Christ : Brisons leurs liens, et rejetons leur joug loin de nous. Celui qui habite dans les Cieux s'en rira, le Seigneur s'en moquera. Alors, Il leur parlera dans sa colère, et dans sa fureur Il les remplira de trouble. Mais Moi, j'ai été établi par Lui comme Roi sur Sion, sa sainte montagne, et J'annonce le décret du Seigneur : le Seigneur M'a dit : « Tu es mon Fils, Moi, aujourd'hui, Je T'ai engendré. Demande, et Je Te donnerai les nations en héritage, pour domaine, les extrémités de la terre. Tu les mèneras avec un sceptre de fer, comme un vase de potier Tu les briseras. » Et maintenant, rois, ayez l'intelligence, laissez-vous enseigner, vous tous qui jugez la terre. Servez le Seigneur dans la crainte, et exultez en Lui avec tremblement. Accueillez ses leçons, de peur que le Seigneur ne s'irrite, et que vous ne périssiez hors de la voie juste, lorsque soudain prendra feu sa colère ; bienheureux tous ceux qui auront mis en Lui leur confiance.

**Psaume 3**

**S**eigneur, pourquoi se sont-ils multipliés, ceux qui m'infligent la tribulation ? Ils sont nombreux, ceux qui se lèvent contre moi. Nombreux, ceux qui disent à mon âme : « Point de salut pour lui en son Dieu ! » Mais Toi, Seigneur, Tu me prends avec Toi, Tu es ma gloire, Celui qui me relève la tête. De ma voix, j'ai crié vers le Seigneur et Il m'a exaucé de sa sainte



Lorsqu'en moi mon esprit défaille, Toi, tu connais mes sentiers. Dans la voie où je marche, ils m'ont caché un piège. Je cherche à ma droite et je regarde, et il n'est personne qui me connaisse. Nulle-part, je ne peux fuir, et personne ne cherche à sauver mon âme. J'ai crié vers Toi, Seigneur, j'ai dit : Tu es mon espérance, ma part dans la terre des vivants. Sois attentif à ma prière, car je suis humilié à l'excès. Délivre-moi de ceux qui me donnent la chasse, car ils sont plus forts que moi.

### Ton 2

**Verset :** Fais sortir de prison mon âme, \* pour que je confesse ton Nom.

**Venez**, adorons le Verbe de Dieu, \* qui est né du Père avant tous les siècles, \*et qui a pris chair de la Vierge Marie ; \* car Il a bien voulu souffrir la Croix et être enseveli, \*\* et Il est ressuscité des morts, pour me sauver, moi l'homme égaré.

**Verset :** Les justes sont dans l'attente à mon sujet, \* jusqu'à ce que Tu m'accordes ma récompense.

**Le Christ** notre Sauveur \* a cloué sur la Croix la charte de notre condamnation ; \* Il l'a effacée et Il a détruit l'empire de la mort. \*\* Vénérons sa Résurrection du troisième jour.

**Verset :** Des profondeurs j'ai crié vers Toi, Seigneur, \* Seigneur, écoute ma voix.

**Avec les Archanges** chantons la Résurrection du Christ : \* Il est le Libérateur et le Sauveur de nos âmes, \* qui reviendra dans toute la puissance de sa Gloire \* et avec une force redoutable, \*\* pour juger le monde qu'Il a créé.

**Verset :** Que tes oreilles soient attentives, \* à la voix de ma supplication.

**Toi** qui as été crucifié et enseveli, \* un Ange T'a proclamé Maître \* et a dit aux femmes : Venez et voyez le lieu où gisait le Seigneur. \* Il est ressuscité comme Il l'avait dit, \* Lui le Tout-puissant. \* Aussi nous T'adorons, Toi le seul immortel ; \*\* ô Christ, Donateur de vie, aie pitié de nous.

**Verset :** Si Tu tiens compte des iniquités, Seigneur, Seigneur, qui pourra subsister ? \* Car auprès de Toi est le pardon.

**P**ar ta Croix Tu as aboli la malédiction venue de l'arbre, \* par ton ensevelissement Tu as mis à mort l'empire de la mort, \* par ta Résurrection Tu as illuminé le genre humain ; \* aussi nous Te clamons : \*\* Christ, notre Bienfaiteur et notre Dieu, gloire à Toi.

*Verset : A* cause de ton nom, je T'ai attendu, Seigneur, mon âme a attendu ta parole, \* mon âme a mis son espérance dans le Seigneur.

**D**evant Toi, Seigneur, \* remplies d'effroi, les portes de la mort se sont ouvertes, \* à ta vue, les gardiens de l'Enfer furent saisis d'épouvante ; \* car Tu as brisé les portes d'airain \* et détruit les verrous de fer ; \* Tu nous as tirés des ténèbres et de l'ombre de la mort \*\* et Tu as rompu les liens qui nous tenaient enchaînés.

*Verset : D*epuis la garde du matin, jusqu'à la nuit, depuis la garde du matin, \* qu'Israël espère dans le Seigneur.

**P**ar nos chants, faisons monter de nos lèvres l'hymne de salut : \* venez tous dans la maison du Seigneur, \* prosternons-nous et disons : \* Toi qui as été crucifié sur le bois, \* qui es ressuscité des morts et qui demeures dans le sein du Père, \*\* purifie-nous de nos péchés.

*Verset : C*ar auprès du Seigneur est la miséricorde, et grande auprès de Lui, une abondante rédemption. \* C'est Lui qui rachètera Israël de toutes ses iniquités.

**L**es Myrophores, de bon matin, \* ayant pris des aromates, \* vinrent au sépulcre du Seigneur \* et, trouvant ce à quoi elles ne s'attendaient pas, \* s'interrogèrent avec piété, devant la pierre roulée, et se disaient l'une à l'autre : \* Où sont les scellés du tombeau, \* où est la garde de Pilate, \* qui en assurait la protection ? \* Mais l'Ange resplendissant apparut devant les femmes qui ne comprenaient pas\* et leur demanda : \* Pourquoi cherchez-vous avec des larmes \*Celui qui vit et vivifie le genre humain ? \* Il est ressuscité d'entre les morts, \* le Christ, notre Dieu tout-puissant, \*\* qui nous accorde à tous l'incorruptibilité, la vie, l'illumination et la grâce du salut.

**Verset :** Louez le Seigneur, toutes les nations ; \* célébrez-Le, tous les peuples.

**P**ourquoi mêler vos pleurs \* à la myrrhe que vous portez ? \* La pierre a été roulée, le tombeau vidé. \* Voyez comment la Vie a triomphé de la corruption, \* le témoignage éclatant que rendent les scellés. \* Voyez quel sommeil a frappé la garde des impies ; \* ce qui jadis était soumis à la mort \* est sauvé par la chair de notre Dieu, \* l'enfer se lamente. \* Courez donc avec joie vers les Apôtres et dites-leur : \* Le Christ vainqueur de la mort et Premier-né d'entre les morts \* vous précède en Galilée.

**Verset :** Car puissante a été sa miséricorde envers nous, \* et la vérité du Seigneur demeure dans les siècles.

**L**es Myrophores, parties de bon matin \* et ayant rejoint ton sépulcre avec empressement, \* Te cherchaient, ô Christ, pour oindre ton corps immaculé ; \* mais, après les paroles que l'Ange leur adressa, \* elles allèrent annoncer aux Apôtres un message porteur de joie, disant \* : Il est ressuscité, \* le Principe de notre salut, \* le vainqueur de la mort, \*\*et Il a donné au monde la Vie immortelle et la grâce du salut.

### Ton 6

**G**loire au Père et au Fils et au Saint-Esprit,

**L**es femmes Myrophores, \* arrivées à ton sépulcre \* et voyant les scellés du sépulcre, \* ne trouvèrent pas ton corps immaculé, \* alors qu'elles s'étaient empressées de venir, et sanglotaient en disant : \* Qui nous a dérobé notre espoir ? \* Qui a pris un cadavre nu et oint d'aromates, \* qui pour une Mère était la seule consolation ? \* Hélas, comment fut mis à mort Celui qui vivifie les mortels ? \* Comment fut mis en tombe le vainqueur de l'Enfer ? \* Mais, dans ta puissance, Sauveur, \* ressuscite le troisième jour, \* ainsi que Tu l'as dit, \*\* sauvant ainsi nos âmes.

**E**t maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

**Theotokion Dogmatique Ton 2**

**L'**ombre de la Loi a passé, \* la grâce est arrivée : \* comme le buisson ardent brûlait sans être consumé, \* ô Vierge, tu as enfanté \* et Vierge tu es demeurée ; \* à la place de la colonne de feu \* le Soleil de Justice s'illumine ; \* à la place de Moïse \*\* voici le Christ, le Sauveur de nos âmes.

### Lumière joyeuse

**L**umière joyeuse de la sainte gloire du Père immortel, céleste, saint et bienheureux, ô Jésus-Christ. Parvenus au coucher du soleil, contemplant la lumière du soir, nous chantons le Père, le Fils et le Saint-Esprit, Dieu. Il est digne qu'en tout temps, Tu sois célébré par des voix pures, ô Fils de Dieu, qui donnes la vie ; c'est pourquoi l'univers Te glorifie.

### Prokimenon du samedi soir, ton 6

**Le Seigneur règne, Il s'est revêtu de beauté. (Ps 92, 1 et 5)**

*Verset :* **Le** Seigneur s'est revêtu de puissance, Il a mis une ceinture à ses reins.

**Le Seigneur règne, Il s'est revêtu de beauté.**

*Verset :* **Car** Il a affermi l'univers qui ne sera pas ébranlé.

**Le Seigneur règne, Il s'est revêtu de beauté.**

*Verset :* **A** ta maison convient la sainteté, Seigneur, pour la longueur des jours.

**Le Seigneur règne, Il s'est revêtu de beauté.**

*Verset :* **Le** Seigneur règne,

**Il s'est revêtu de beauté.**

**D**aigne, Seigneur, en cette soirée, nous garder sans péché. Tu es béni, Seigneur, Dieu de nos Pères, et ton Nom est loué et glorifié dans les siècles. Amen. Que ta miséricorde, Seigneur, vienne sur nous, comme nous avons mis en Toi notre espérance. Tu es béni, Seigneur, enseigne-moi tes jugements. Tu es béni, Maître, fais-moi comprendre tes jugements. Tu es béni, Saint, illumine-moi par tes jugements. Seigneur, ta miséricorde est



éternelle ; ne méprise pas les œuvres de tes mains. A Toi convient la louange, à Toi convient le chant, à Toi convient la gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

### Litie

#### Ton 1

**F**emmes Myrophores, \* pourquoi êtes-vous venu au tombeau ? \* Pourquoi chercher parmi les morts Celui qui vit ? \* Prenez courage, dit l'Ange resplendissant : \*\* le Seigneur est ressuscité !

**L**es femmes étaient venues avec crainte à ton sépulcre \* pour oindre ton corps immaculé avec des aromates ; \* et, ne le trouvant pas, l'une l'autre s'interrogeaient, \* dans l'ignorance de la Résurrection. \* Mais un Ange leur apparut et leur dit : \*\* Le Christ est ressuscité, nous accordant la grâce du salut.

**M**adeleine et l'autre Marie \* arrivées au sépulcre, cherchaient le Seigneur ; \* elles virent un ange resplendissant comme l'éclair\* assis sur la pierre qui leur dit : \* Pourquoi cherchez-vous parmi les morts Celui qui vit ? \* Il est ressuscité, comme Il l'a dit. \* Vous Le trouverez en Galilée. \* Et, nous chantons-Lui : \*\* Toi qui es Ressuscité des morts, Seigneur, gloire à Toi.

#### Ton 6

**G**loire au Père et au Fils et au Saint-Esprit,

**J**oseph réclama le corps de Jésus \* et le déposa dans un sépulcre neuf qui lui appartenait : \* il fallait qu'Il sorte du tombeau comme d'une chambre nuptiale. \* Toi qui as brisé l'empire de la mort \* et ouvert aux hommes les portes du Paradis, \* Seigneur, gloire à Toi.

**E**t maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

**Theotokion de la Résurrection, ton 6**

**M**on créateur et mon libérateur, le Seigneur Jésus Christ, \* en sortant de ton sein, Vierge pure, \* de tout mon être s'est revêtu \* pour délivrer Adam de l'antique malédiction ; \* c'est pourquoi, \* ô Très pure, \* nous ne cessons de t'adresser en tant que Vierge et Mère de Dieu, la salutation angélique : \* réjouis-toi, Souveraine, \*\* notre défense, notre protection et le salut de nos âmes.

### Apostiches

Stichère de la résurrection, ton 2 :

**T**a résurrection, ô Christ Sauveur, \* a illuminé l'Univers tout entier, \* et Tu as appelé à Toi ta création. \*\* Seigneur tout-puissant, gloire à Toi !

Stichères de Pâques, ton 5

**Q**ue Dieu se lève, et que ses ennemis se dispersent

**L**a Pâque sainte se révèle en ce jour à nos yeux : \* Pâque nouvelle et sacrée, \* Pâque mystique, \* Pâque très vénérable, \* Pâque, le Christ libérateur, \* Pâque tout-immaculée, \* la grande Pâque, \* Pâque des fidèles, \* Pâque qui nous ouvre les portes du Paradis, \* Pâque qui sanctifie tous les fidèles.

**C**omme se dissipe la fumée ils se dispersent, \* comme fond la cire en face du feu !

**F**emmes annonciatrices de la bonne nouvelle, \* revenez de votre vision et dites à Sion : \* reçois de nous la joie de la bonne nouvelle \* de la Résurrection du Christ. \* resplendis et exulte, et réjouis-toi Jérusalem, \* voyant le Christ Roi \*\* sortir du Tombeau, comme un époux de la chambre.

**Q**ue périssent les impies en face de Dieu, \* mais que les justes jubilent devant Lui !

**L**es femmes myrophores, \* venues de bon matin, \* au sépulcre du Donateur de Vie, \* trouvèrent assis sur la pierre un Ange. \* Celui-ci leur adressa ces paroles : \* pourquoi chercher parmi les morts le Vivant, \* pourquoi pleurer l'Incorruptible \* comme s'Il était soumis à la corruption ? \*\* Allez et proclamez-le à ses disciples.

**V**oici le jour que fit le Seigneur, \* exultons d'allégresse et de joie.

**P**âque de toute beauté, \* Pâque, Pâque du Seigneur, \* la Pâque très vénérable s'est levée pour nous. \* Pâque, \* embrassons-nous les uns les autres dans la joie. \* Ô Pâque, \* délivrance de toute affliction ! \* Car aujourd'hui, \* sortant du tombeau comme d'une chambre nuptiale, \* le Christ a resplendi ; \* Il a comblé de joie les femmes en disant : \*\* allez le proclamer aux apôtres.

### Ton 5

**G**loire au Père et au Fils et au Saint-Esprit,

**T**oi qui Te revêts de lumière comme d'un manteau, \* Joseph avec Nicodème Te descendit de la Croix \* et, Te voyant sans vie, sans vêtement ni sépulture, \* de son cœur fit jaillir cette plainte mêlée de tant de larmes : \* Hélas, ô très-doux Jésus, \* le soleil s'est revêtu de ténèbres lorsqu'il Te vit suspendu à la Croix, \* et la terre entière a tremblé d'effroi \* et le voile du Temple s'est déchiré. \* Et moi-même je Te vois maintenant, Toi qui as voulu mourir pour moi. \* Ô mon Dieu, comment T'ensevelirais-je \* et de quel linceul pourrais-je Te couvrir ? \* De quelles mains toucher ton corps immaculé ? \* Et de quelles hymnes accompagnerais-je ton trépas, ô Compatissant ? \* Je magnifie ta Passion, \* je chante Ton Ensevelissement et Ta Résurrection, en clamant : \*\* Seigneur, gloire à Toi.

**E**t maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

**C'**est le jour de la Résurrection, \* soyons illuminés par cette fête, \* embrassons-nous les uns les autres ; \* appelons "Frères", même ceux qui nous haïssent ; \* pardonnons tout à cause de la Résurrection et clamons ainsi : \*\* « Le Christ est ressuscité des morts, par la mort Il a terrassé la mort ; à ceux qui sont dans les tombeaux, Il a donné la vie ».

### Cantique de Siméon

**M**aintenant, Maître, Tu peux laisser s'en aller ton serviteur, en paix, selon ta parole, car mes yeux ont vu ton salut que Tu as préparé à la face de tous les



Seigneur est doux ; \* bienheureux l'homme qui met en Lui son espérance. \* Craignez le Seigneur, tous ses saints, \* car rien ne manque à ceux qui Le craignent. \* Les riches sont devenus pauvres et affamés, \* mais ceux qui cherchent le Seigneur ne seront privés d'aucun bien.

**L**e Christ est ressuscité des morts, par la mort Il a terrassé la mort, à ceux qui sont dans les tombeaux, Il a donné la vie. *(3 fois)*

## **MATINES**

### **Hexapsalme**

**G**loire à Dieu au plus haut des cieux et paix sur la terre ; aux hommes bienveillance. *(3 fois)*

**S**eigneur, ouvre mes lèvres et ma bouche annoncera ta louange. *(2 fois)*

### **Psaume 3**

**S**eigneur, pourquoi se sont-ils multipliés, ceux qui m'infligent la tribulation ? Ils sont nombreux, ceux qui se lèvent contre moi. Nombreux, ceux qui disent à mon âme : " Point de salut pour lui en son Dieu ! " Mais toi, Seigneur, tu me prends avec toi, Tu es ma gloire, celui qui me relève la tête. De ma voix, j'ai crié vers le Seigneur, et il m'a exaucé de sa sainte montagne. Je me suis endormi, et le sommeil m'a saisi ; et je me suis réveillé, car le Seigneur m'a pris avec lui. Je ne craindrai pas les myriades du peuple qui de toutes parts m'entourent. Lève-toi, Seigneur, sauve-moi, mon Dieu ! Car tu as frappé tous ceux qui me haïssent sans raison, tu as brisé les dents des pécheurs. Au Seigneur appartient le salut ; et sur ton peuple est ta bénédiction.

Je me suis endormi, et le sommeil m'a saisi, et je me suis réveillé, car le Seigneur m'a pris avec lui.

### **Psaume 37**

**S**eigneur, ne me reprends pas dans ta colère, et ne me châtie pas dans ton irritation. Car tes flèches m'ont percé, et tu as appesanti sur moi ta main. Il n'y a plus rien de sain dans ma chair à cause de ta colère, il n'y a plus de paix dans mes os, à cause de mes péchés. Car mes iniquités me dépassent la tête, comme un fardeau pesant, elles pèsent sur moi. Mes plaies sont devenues puanteur et pourriture, à cause de ma folie. Je suis dans la misère, courbé à

jamais, tout le jour en deuil je chemine. Mes reins sont accablés de moqueries, et il n'y a plus rien de sain en ma chair. Je suis affligé et humilié outre mesure, je rugis, à cause des sanglots de mon cœur. Seigneur, tout mon désir est devant toi, et mon gémissement ne t'est point caché. Mon cœur est troublé, ma force m'abandonne, et la lumière même de mes yeux m'a quitté. Mes amis et mes compagnons se sont approchés et dressés contre moi, et mes proches se tiennent loin de moi. Ils sont pleins de violence, ceux qui cherchent mon âme, ceux qui cherchent mon malheur ont le mensonge à la bouche, tout le jour ils méditent des fourberies. Mais je suis comme un sourd, je n'entends pas, comme un muet, je n'ouvre pas la bouche ; je suis pareil à un homme qui n'entend rien, et qui n'a pas de réplique en sa bouche. Car c'est en toi, Seigneur, que j'ai mis mon espérance, c'est toi qui m'exauceras, Seigneur mon Dieu. J'ai dit : " Que mes ennemis ne se réjouissent pas à mon sujet ! " Et quand mes pieds chancellent, ils parlent avec insolence contre moi. Me voici prêt à recevoir les coups, et ma souffrance est sans cesse devant moi. Mon iniquité, je la confesse, et je suis en souci à cause de mon péché. Cependant, mes ennemis sont vivants, ils sont devenus plus forts que moi ; ils se sont multipliés, ceux qui me haïssent sans cause ; ceux qui me rendent le mal pour le bien me déchirent, parce que je cherche à faire le bien. Ne m'abandonne pas, Seigneur mon Dieu, ne t'éloigne pas de moi ; sois attentif à me secourir, Seigneur de mon salut ! Ne m'abandonne pas, Seigneur mon Dieu, ne t'éloigne pas de moi ; sois attentif à me secourir, Seigneur de mon salut !

### Psaume 62

**D**ieu, mon Dieu, pour toi je veille dès l'aurore ; mon âme a soif de toi ; de combien de façons ma chair te désire, dans une terre déserte, sans chemin et sans eau. Ainsi, je parais devant toi dans ton sanctuaire, pour voir ta puissance et ta gloire. Car ta miséricorde est meilleure que la vie ; mes lèvres te loueront. Ainsi je te bénirai tout au long de ma vie, et j'élèverai les mains en invoquant ton Nom. Mon âme sera rassasiée comme de moelle et de graisse, et la joie sur les lèvres, ma bouche te louera. Si ton souvenir me revient sur ma couche, au long des veilles je médite sur Toi. Car tu es mon secours, et je tréssaille d'allégresse sous la protection de tes ailes. Mon âme s'est attachée à toi, et ta droite m'a saisi. Mais eux, c'est en vain qu'ils cherchent mon âme, ils descendront dans les profondeurs de la terre ; ils seront livrés au tranchant de l'épée, et deviendront la part des renards. Et le Roi se réjouira en Dieu, ils s'en loueront, tous ceux qui jurent par lui ; mais la bouche qui tient des propos injustes sera fermée.

Au long des veilles je médite sur Toi. Car tu es mon secours, et je tréssaille d'allégresse sous la protection de tes ailes.

Mon âme s'est attachée à toi, et ta droite m'a saisi.

**G**loire au Père et au fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. **A**men. **A**lléluia, alléluia, alléluia, gloire à toi, ô Dieu.

*(3 fois, sans se signer ni s'incliner)*

**K**yrie eleison. *(3 fois)*

**G**loire au Père et au fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

### **Psaume 87**

**S**eigneur, Dieu de mon salut, le jour et la nuit j'ai crié devant toi. Que ma prière entre en ta présence, incline l'oreille vers ma supplication. Car mon âme est remplie de maux, et ma vie est au bord des enfers. J'ai été compté parmi ceux qui descendent dans la fosse, je suis devenu comme un homme sans secours, libre parmi les morts, comme ceux qui ont été tués et dorment dans la tombe, eux dont tu ne te souviens plus, et que tu as écartés loin de ta main. On m'a mis au plus profond de la fosse, dans les ténèbres et l'ombre de la mort. Sur moi s'est appesantie ta colère, et tu as fait passer sur moi tous tes flots. Tu as éloigné de moi mes compagnons, ils m'ont pris en horreur ; j'ai été livré et je ne puis m'échapper. Mes yeux sont usés par la misère ; j'ai crié vers toi, Seigneur, tout le jour, j'ai tendu les mains vers toi. Pour les morts feras-tu des merveilles, ou les médecins les ressusciteront-ils, afin qu'ils te confessent ? Parlera-t-on de ta miséricorde dans la tombe, de ta vérité au lieu de perdition ? Connaîtra-t-on dans la ténèbre tes merveilles, et ta justice au pays de l'oubli ? Et moi, j'ai crié vers toi, Seigneur, le matin, ma prière ira au-devant de toi. Pourquoi, Seigneur, repousser mon âme, détourner de moi ta face ? Je suis pauvre et dans la peine depuis ma jeunesse ; j'ai été élevé, puis humilié et abattu. Sur moi ont passé tes colères, tes terreurs m'ont épouvanté. Elles me cernent comme de l'eau tout le jour, elles se referment sur moi toutes ensemble. Tu as éloigné de moi mes amis et mes proches, et mes compagnons, à cause de ma misère. Seigneur, Dieu de mon salut, le jour et la nuit j'ai crié devant toi. Que ma prière entre en ta présence, incline l'oreille vers ma supplication.

### **Psaume 102**

**B**énis le Seigneur, ô mon âme, et que tout ce qui est en moi bénisse son saint Nom. Bénis le Seigneur, ô mon âme, et n'oublie aucun de ses bienfaits. Lui



qui pardonne toutes tes iniquités, qui te guérit de toutes tes maladies ; lui qui rachète de la corruption ta vie, qui te couronne de miséricorde et de compassion, qui rassasie de biens ton désir, et comme celle de l'aigle sera renouvelée ta jeunesse. Le Seigneur répand les miséricordes, il fait droit à tous les opprimés. Il révéla ses voies à Moïse, aux fils d'Israël ses volontés. Le Seigneur est compatissant et miséricordieux, lent à la colère et plein de miséricorde. Elle ne sera pas éternelle sa colère, elles ne seront pas pour toujours ses menaces. Il n'a pas agi envers nous selon nos iniquités, il ne nous a pas rendu selon nos péchés. Comme est la hauteur des cieux sur la terre, il a rendu puissante sa miséricorde envers ceux qui le craignent. Comme est loin l'Orient de l'Occident, il a éloigné de nous nos iniquités. Comme un père a compassion de ses fils, le Seigneur a eu compassion de ceux qui le craignent. Car il sait de quoi nous sommes pétris, il se souvient que poussière nous sommes. L'homme, ses jours sont comme l'herbe, comme la fleur des champs il fleurit : sur lui qu'un souffle passe, il n'est plus, jamais plus il ne connaîtra sa place. Mais la miséricorde du Seigneur pour qui le craint s'étend de l'éternité à l'éternité, et sa justice sur les fils de leurs fils ; pour ceux qui gardent son testament, qui se souviennent d'accomplir ses volontés. Le Seigneur a préparé son trône dans les cieux, et sa royauté domine sur toutes choses. Bénissez le Seigneur, tous ses anges, forts et puissants, qui exécutez sa parole, attentifs au son de ses paroles. Bénissez le Seigneur, toutes ses armées, ses serviteurs, qui faites ses volontés. Bénissez le Seigneur, toutes ses œuvres, en tout lieu de son empire ; bénis le Seigneur, ô mon âme. En tout lieu de son empire, bénis le Seigneur, ô mon âme.

### Psaume 142

**S**eigneur, exauce ma prière, prête l'oreille à ma supplication, en ta vérité, exauce-moi en ta justice. Et n'entre pas en jugement avec ton serviteur, car nul vivant ne sera trouvé juste devant toi. Car l'ennemi a poursuivi mon âme, il a humilié ma vie jusqu'à terre. Il m'a fait habiter dans les ténèbres, comme les morts des jours anciens. Et en moi mon esprit a été saisi d'acédie, mon cœur a été troublé au-dedans de moi. Je me suis souvenu des jours d'autrefois, j'ai médité sur toutes tes œuvres, sur l'ouvrage des tes mains je méditais. J'ai étendu mes mains vers toi, mon âme est devant toi comme une terre sans eau. Hâte-toi, Seigneur, de m'exaucer, mon esprit défaille. Ne détourne pas de moi ta face, que je ne sois semblable à ceux qui descendent dans la fosse. Fais-moi entendre au matin ta miséricorde, parce que j'ai mis en toi mon espérance. Fais-moi connaître la voie où je dois



marcher, car vers toi j'ai élevé mon âme. Délivre-moi de mes ennemis, Seigneur, auprès de toi j'ai cherché refuge. Apprends-moi à faire ta volonté, car tu es mon Dieu. Ton esprit bon me conduira dans la terre de rectitude. À cause de ton Nom, Seigneur, tu me feras vivre ; en ta justice, tu tireras mon âme de la tribulation ; et dans ta miséricorde, tu détruiras mes ennemis, tu feras périr tous ceux qui oppriment mon âme, car je suis ton serviteur.

**E**xauce-moi, Seigneur, en ta justice, et n'entre pas en jugement avec ton serviteur.

**E**xauce-moi, Seigneur, en ta justice, et n'entre pas en jugement avec ton serviteur.

**T**on esprit bon me conduira dans la terre de rectitude.

**G**loire au Père et au fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

**Alléluia**, alléluia, alléluia, gloire à Toi, ô Dieu. *(3 fois)*

**Kyrie eleison.** *(12 fois)* ou **Seigneur**, aie pitié. *(12 fois)*

### **Le Seigneur est Dieu**

**Le Lecteur : Ton 2 :** Le Seigneur est Dieu, et Il nous est apparu. Béni soit celui qui vient au Nom du Seigneur !

**Verset 1 :** Confessez le Seigneur, car Il est bon, car éternelle est sa miséricorde.

**Le Chœur :** Le Seigneur est Dieu, et Il nous est apparu. Béni soit celui qui vient au Nom du Seigneur ! *(Après chaque verset.)*

**Verset 2 :** Toutes les nations m'ont entouré, mais au Nom du Seigneur, je les ai repoussées.

**Verset 3 :** Je ne mourrai pas, mais je vivrai, et je raconterai les œuvres du Seigneur.

**Verset 4 :** La pierre qu'ont rejetée les bâtisseurs, c'est elle qui est devenue la tête d'angle. C'est là l'œuvre du Seigneur, et cela est admirable à nos yeux.

**Le Chœur :** Le Seigneur est Dieu, et Il nous est apparu. Béni soit celui qui vient au Nom du Seigneur !

### **Ton 2**

**Lorsque** Tu descendis vers la mort, ô Vie immortelle, \* Tu mis à mort l'Enfer par l'éclat de ta divinité \* et, lorsque Tu relevas des

abîmes les morts, \* toutes les puissances célestes se mirent à chanter: \*\* Gloire à toi, ô Christ notre Dieu, Donateur de vie.

**G**loire au Père et au fils et au Saint-Esprit,

**L**e noble Joseph descendit de la Croix ton corps immaculé, \* dans un linceul tout propre il l'enveloppa \* et le déposa couvert d'aromates dans un sépulcre neuf. \*Mais le troisième jour Tu es ressuscité, Seigneur, \*\* accordant au monde la grâce du salut.

**E**t maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

**P**rès du sépulcre un Ange apparut aux femmes myrophores \*et leur dit : c'est aux morts que la myrrhe est destinée, \* mais le Christ est affranchi de toute corruption. \* Chantez plutôt: Le Seigneur est ressuscité, \*\* accordant au monde la grâce du salut.

### **Lecture du 2<sup>ème</sup> Cathisme**

*(Dans les paroisses on ne lit souvent qu'un psaume, ou jusqu'au 1<sup>er</sup> Gloire)*

**Le Chœur :** Kyrie eleison. *(3 fois)* Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit,

**Le Lecteur :** Et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

### **Psaume 9**

**J**e Te confesserai, Seigneur, de tout mon cœur, je raconterai toutes tes merveilles, je me réjouirai et j'exulterai en Toi, je chanterai un psaume pour ton Nom, Très-Haut. Tu fais retourner mes ennemis en arrière, ils faiblissent et disparaissent devant ta face, car Tu as défendu mon droit et ma cause, Tu as siégé sur le trône, Toi qui juges selon la justice. Tu as frappé de crainte les nations, et l'impie a péri ; Tu as effacé leur nom pour l'éternité et pour les siècles des siècles. Les épées de l'ennemi sont brisées pour toujours, et Tu as détruit leurs villes ; leur souvenir a péri avec fracas. Et le Seigneur demeure éternellement ; Il a préparé son trône pour le jugement. Lui-même jugera l'univers avec équité, Il jugera les peuples avec droiture. Et le Seigneur est devenu le refuge du pauvre, son secours dans le besoin et la tribulation. Qu'ils espèrent en Toi, ceux qui connaissent ton Nom, car Tu n'as pas abandonné ceux qui Te cherchent, Seigneur. Chantez un psaume pour le Seigneur, qui habite en Sion, annoncez parmi les nations ses desseins, car Il demande compte du sang, Il s'en souvient, Il n'a pas oublié la clameur des pauvres. Aie pitié de moi, Seigneur, vois combien mes ennemis m'ont humilié, Toi qui me relèves des portes de la mort, pour que j'annonce toutes tes louanges aux portes de la fille de

Sion ; nous exulterons à cause de ton salut. Les nations sont tombées dans la corruption qu'elles ont préparée ; dans le piège qu'elles avaient caché, leur pied s'est pris. On saura que le Seigneur fait justice, le pécheur a été pris dans l'œuvre de ses mains. Qu'ils s'en aillent aux enfers, les pécheurs, toutes les nations qui oublient Dieu. Car le pauvre ne sera pas toujours oublié, la patience des pauvres ne sera pas perdue à jamais. Lève-Toi, Seigneur, que l'homme ne prenne force ; que les nations soient jugées devant Toi. Etablis sur eux, Seigneur, un maître qui leur impose une loi ; qu'ils sachent, les peuples, qu'ils sont des hommes. Tandis que s'élève l'impie, le pauvre est consumé ; il est pris aux ruses que les méchants ont tramées.\* Le pécheur est loué pour les désirs de son âme, et l'injuste est béni. Le pécheur irrite le Seigneur, dans l'excès de sa fureur, il ne Le cherche plus, Dieu n'est pas devant ses yeux. Ses voies sont souillées en tout temps, il ne tient pas compte de tes jugements, il domine sur tous ses adversaires. Car il a dit en son cœur : « Jamais je ne serai ébranlé, pour toujours je suis à l'abri du malheur ». Malédiction, sarcasme et ruse lui emplissent la bouche, et sous sa langue, peine et souffrance. Il s'est mis en embuscade, avec les riches, dans l'ombre afin de tuer l'innocent, ses yeux guettent le pauvre. Il est à l'affût, dans l'ombre, comme un lion dans son antre. Il est à l'affût pour se saisir du pauvre, il se saisit du pauvre, il l'attire à lui, il l'abat sous son filet, il le fait chanceler et tomber, quand il réduit les pauvres en son pouvoir. Car il a dit dans son cœur : « Dieu oublie, il a détourné sa face pour ne rien voir à jamais ». Lève-Toi, Seigneur mon Dieu, que ta main se dresse, n'oublie pas tes pauvres à jamais ! Pourquoi l'impie ne cesse-t-il d'irriter Dieu ? Parce qu'il a dit dans son cœur : « Il ne cherche pas ». Tu le vois, car la peine et le chagrin, Tu les regardes pour les prendre en tes mains. A Toi le pauvre est abandonné ; l'orphelin, Toi Tu le secours. Brise le bras du pécheur et du méchant ; on cherchera son péché, et on ne le troublera plus. Le Seigneur régnera dès maintenant et pour les siècles des siècles. Nations, vous disparaîtrez de sa terre. Le désir des pauvres, Tu l'as exaucé, Seigneur ; la préparation de leur cœur, ton oreille y a été attentive, pour rendre justice à l'orphelin et à l'humilié, que l'homme cesse enfin de se glorifier sur la terre !

### Psaume 10

**D**ans le Seigneur, j'ai mis ma confiance, comment pouvez-vous dire à mon âme : « Fuis vers la montagne comme le passereau, car voici que les pécheurs ont tendu leur arc, ils ont préparé leurs flèches dans le carquois, pour tirer dans l'ombre sur les cœurs droits ; tout ce que tu avais établi, ils l'ont détruit. Mais le juste, qu'a-t-il fait ? » Le Seigneur est dans son temple saint ; Le Seigneur a son trône dans le Ciel. Ses yeux regardent le pauvre, ses paupières scrutent les fils des hommes. Le Seigneur scrute le juste et l'impie ; mais celui qui aime

l'iniquité hait son âme. Il fera pleuvoir des filets sur les pécheurs ; le feu, le soufre et le vent de tempête seront leur part dans leur coupe. Car le Seigneur est juste, Il aime les actes de justice, sa face regarde ce qui est droit.

**Le Lecteur :** Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit,

**Le Chœur :** Et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Alléluia, alléluia, alléluia, gloire à Toi, ô Dieu. *(3 fois)*

**Kyrie eleison.** *(3 fois)* ou **Seigneur,** aie pitié.  
*(3fois)* Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit,

**Le Lecteur :** Et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

### Psaume 11

**S**auve-moi, Seigneur, car il n'y a plus de saint, car les vérités ont diminué chez les fils des hommes. Chacun tient de vains discours à son prochain, leurs lèvres sont trompeuses, ils parlent avec un cœur double. Que le Seigneur extermine toute lèvre trompeuse, et la langue qui fait de longues phrases, ceux-là qui disent : « Nous montrerons la puissance de notre langue, nos lèvres sont avec nous, qui est notre maître ? » « A cause de la détresse des pauvres, du gémissement des malheureux, maintenant Je me lève, dit le Seigneur ; Je leur procurerai le salut, avec assurance Je l'accomplirai. » Les paroles du Seigneur sont des paroles sans alliage, de l'argent soumis au feu, éprouvé dans un creuset de terre, sept fois affiné. C'est Toi, Seigneur, qui nous garderas, qui nous préserveras de cette génération pour l'éternité. Les impies tournent en cercle ; selon ta grandeur, Tu as multiplié ta sollicitude envers les fils des hommes.

### Psaume 12

**J**usques à quand, Seigneur, m'oublieras-Tu sans fin ? Jusques à quand vas-Tu détourner de moi ta face ? Jusques à quand concevrai-je en mon âme des projets, des tourments dans mon cœur jour et nuit ? Jusques à quand mon ennemi aura-t-il sur moi le dessus ? Regarde, exauce-moi, Seigneur mon Dieu, illumine mes yeux, que dans la mort je ne m'endorme. Que mon ennemi ne dise : « Je l'ai emporté sur lui ». Ceux qui m'infligent la tribulation exulteront si je chancelle. Mais moi, j'ai espéré en ta miséricorde ; mon cœur exultera en ton salut. Je chanterai pour le Seigneur, mon bienfaiteur, et je dirai un psaume pour le Nom du Seigneur, le Très-Haut.

### Psaume 13

**L'**insensé a dit dans son cœur : « Il n'y a pas de Dieu ! » Ils sont corrompus, abominables en toute leur conduite, il n'en est aucun qui agisse avec bonté, il n'en est pas même un seul. Du Ciel, le Seigneur a regardé les fils des hommes, pour voir s'il en est un qui ait l'intelligence, et qui cherche Dieu. Tous, ils ont dévié, tous ensemble devenus inutiles, il n'en est aucun qui agisse avec bonté, il n'en est pas même un seul. N'auront-ils jamais de connaissance, tous ceux qui commettent l'iniquité, qui dévorent mon peuple comme on mange du pain, et qui n'invoquent pas le Seigneur ? Ils trembleront de crainte là où il n'y a pas lieu de craindre, car le Seigneur est la race des justes. Vous méprisez le dessein du pauvre, mais le Seigneur est son espérance. Qui donnera de Sion le salut d'Israël ? Quand le Seigneur fera revenir les captifs de son peuple, Jacob sera dans l'allégresse, et Israël dans la joie.

**Le Lecteur :** Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit,

**Le Chœur :** Et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Alléluia, alléluia, alléluia, gloire à Toi, ô Dieu. *(3 fois)*

**Kyrie eleison.** *(3 fois)* ou **Seigneur,** aie pitié.  
*(3fois)* **Gloire** au Père et au Fils et au Saint-Esprit,

**Le Lecteur :** Et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

#### Psaume 14

**S**eigneur, qui habitera dans ton tabernacle, et qui se reposera sur ta sainte montagne ? Celui qui marche dans l'innocence, qui fait œuvre de justice, et dit la vérité qui est dans son cœur ; qui n'a pas commis de tromperie avec sa langue, et qui n'a pas fait de mal à son prochain, et n'a pas accueilli de médisance contre son frère ; qui réduit à néant le malin devant ses yeux, mais glorifie ceux qui craignent le Seigneur ; qui jure à son prochain sans le tromper, qui n'a pas prêté son argent à usure, et n'a pas reçu de présent aux dépens de l'innocent. Celui qui agit ainsi, sera inébranlable pour l'éternité.

#### Psaume 15

**G**arde-moi, Seigneur, car j'ai mis en Toi mon espérance ; j'ai dit au Seigneur : « Tu es mon Dieu, Tu n'as pas besoin de mes biens ». Quant aux saints qui sont sur sa terre, le Seigneur les a rendus admirables ; toutes ses volontés sont accomplies en eux. Leurs faiblesses se sont multipliées, mais

ensuite, ils ont avancé rapidement. « Je ne réunirai plus leurs rassemblements avec du sang, Je ne me souviendrai plus de leurs noms sur mes lèvres ». Le Seigneur est la part de mon héritage et de ma coupe, c'est Toi qui me rendras mon héritage. Les cordeaux sont tombés pour moi sur la part la meilleure ; oui, mon héritage est pour moi le meilleur. Je bénirai le Seigneur qui m'a donné l'intelligence ; même durant la nuit, mon cœur m'instruit. Je mets le Seigneur constamment sous mes yeux ; puisqu'Il est à ma droite, je ne chancelerai pas. Aussi mon cœur est dans la joie, et ma langue exulte ; ma chair elle-même reposera dans l'espérance. Car Tu n'abandonneras pas mon âme aux enfers, et Tu ne laisseras pas ton saint voir la corruption. Tu m'as fait connaître les voies de la vie, Tu me rempliras de joie en me montrant ta face ; en ta droite sont mes délices éternelle.

### Psaume 16

**E**xauce, Seigneur, ma justice, sois attentif à ma supplication ; prête l'oreille à ma prière, qui ne sort pas de lèvres trompeuses. Que mon jugement vienne de ta face, que mes yeux voient ton équité. Tu as mis mon cœur à l'épreuve, Tu l'as visité dans la nuit. Tu m'as éprouvé par le feu, et il ne s'est pas trouvé en moi d'iniquité. Ma bouche n'a point parlé selon la manière des hommes ; à cause de la parole de tes lèvres, j'ai suivi des chemins ardu. Affermis mes pas dans tes sentiers, afin que mes pieds ne chancellent pas. J'ai crié, car Tu m'as exauce, ô Dieu ! Incline vers moi ton oreille, et entends mes paroles. Accomplis des merveilles de miséricorde, Toi qui sauves ceux qui espèrent en Toi. Contre ceux qui s'opposent à ta droite, garde-moi, Seigneur, comme la prunelle de l'œil ; sous la protection de tes ailes Tu me couvriras, loin de la face des impies qui m'affligent. Mes ennemis ont encerclé mon âme, ils ont fermé leur cœur, leur bouche parle avec orgueil. Ils m'ont poussé dehors, et maintenant ils m'entourent. Ils ne tournent les yeux que vers la terre. Ils se sont jetés sur moi comme un lion prêt à ravir, comme un lionceau tapi en embuscade. Lève-Toi, Seigneur, marche à leur rencontre, terrasse-les, délivre mon âme des impies, arrache ton glaive aux ennemis de ta main. Seigneur, fais-les disparaître de la terre ; disperse-les durant leur vie. De tes réserves leur ventre est rempli ; ils sont rassasiés de fils, et ils ont légué leur surplus à leurs petits enfants. Et moi, dans la justice je paraîtrai devant ta face ; Je serai rassasié quand paraîtra devant moi ta gloire.

**Le Lecteur :** Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

**Alléluia, alléluia, alléluia, gloire à Toi, ô Dieu. (3 fois)**

**Kyrie eleison. (3 fois)** ou **Seigneur, aie pitié. (3 fois)**

### **Tropaires-Cathismes, ton 2**

**Toi** qui n'as pas empêché que fût scellée \* la pierre du tombeau, \* par ta Résurrection, Tu as donné à tous le roc de la foi ; \*\*ô Seigneur, gloire à toi.

**Verset :** Lève-Toi, Seigneur, mon Dieu, que ta main se dresse, n'oublie pas tes pauvres à jamais.

**Sans** ruiner le sein immaculé au plus haut des cieux, \* pour le salut de tous Tu as assumé \* la Sépulture et la Résurrection; \*\* ô Seigneur, gloire à toi.

**Gloire** au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

**Tes** mystères dépassent tous l'entendement \* et tous, ils sont glorieux, ô Mère de Dieu, \* ta pureté demeurant scellée et ta virginité intacte ; \* et Mère, tu le fus véritablement\* lorsque tu mis au monde le vrai Dieu. \*\* Intercède auprès de lui pour qu'il sauve nos âmes.

### **Lecture du 3ème Cathisme**

*(Dans les paroisses on ne lit souvent qu'un psaume, ou jusqu'au 1er Gloire)*

**Le Chœur :** Kyrie eleison. (3 fois) Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit,

**Le Lecteur :** Et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

#### **Psaume 17**

**Je** T'aimerai, Seigneur, ma force ! Le Seigneur est mon appui, mon refuge et mon libérateur. Mon Dieu est mon secours, et j'espérerai en Lui ; mon protecteur, ma corne de salut et mon soutien ! Je louerai et j'invoquerai le Seigneur, et je serai sauvé de mes ennemis. Les douleurs de la mort m'ont environné, et les torrents de l'iniquité m'ont épouvanté ; les douleurs de l'enfer m'ont entouré ; les pièges de la mort étaient tendus devant moi. Et dans ma tribulation, j'ai invoqué le Seigneur, et vers mon Dieu, j'ai crié ; Il a entendu ma voix de son Saint Temple, et ma clameur devant Lui est parvenue à ses oreilles. Et la terre fut ébranlée et trembla, les assises des montagnes s'agitèrent et frémirent. Car Dieu s'était irrité contre elles. Une fumée s'éleva quand éclata sa colère, Et devant sa face un feu flambait. Des



charbons en furent embrasés. Et Il inclina les cieux et descendit, la ténèbre était sous ses pieds. Et Il monta sur un chérubin et vola, Il vola sur les ailes du vent. Et Il fit de l'obscurité sa retraite ; pour tabernacle, Il s'entoura d'une sombre vapeur, parmi les nuées du ciel. De l'éclat fulgurant qui Le précédait des nuées s'élancèrent, de la grêle et des charbons ardents. Et le Seigneur tonna dans les cieux, le Très-Haut fit entendre sa voix. Il lança ses flèches et dispersa les adversaires, Il multiplia les éclairs et les remplit de trouble. Les sources des eaux apparurent, les fondements de la terre se découvrirent, à ta menace, Seigneur, au souffle du vent de ta colère. Il a envoyé d'en-haut son secours et m'a saisi, Il m'a retiré des grandes eaux. Il m'a délivré d'ennemis puissants, de ceux qui me haïssaient, car ils étaient plus forts que moi. Ils m'ont attaqué au jour de mon malheur, mais le Seigneur s'est fait mon soutien ; Il m'a dégagé, mis au large, Il m'a sauvé, parce qu'Il m'a regardé avec faveur. Et le Seigneur me rendra selon ma justice ; Il me rendra selon la pureté de mes mains ; car j'ai gardé les voies du Seigneur, et je n'ai pas commis l'impiété, en m'éloignant de mon Dieu. Car tous ses jugements sont devant mes yeux, et je n'ai pas écarté loin de moi ses ordonnances. Et je serai irréprochable envers Lui, je me tiendrai en garde contre mon iniquité. Et le Seigneur me rendra selon ma justice, et selon la pureté de mes mains devant ses yeux. Pour le saint, Tu seras Saint, et pour l'homme sans reproche, Tu seras sans reproche. Pour ton élu, Tu seras l'élu, et pour le pervers, Tu seras pervers. Car Tu sauveras le peuple qui s'humilie, et Tu humilieras les yeux des orgueilleux. Car c'est Toi qui fais briller ma lampe, Seigneur ; mon Dieu, illumine mes ténèbres ! Par Toi je serai délivré des brigands, et grâce à mon Dieu, je franchirai le mur. Mon Dieu, sa voie est sans reproche, les paroles du Seigneur sont passées par le feu ; Il est le défenseur de tous ceux qui espèrent en Lui. Qui donc est Dieu, hormis le Seigneur, est-il un dieu, hormis notre Dieu ? C'est le Dieu qui m'a ceint de force, et qui a rendu ma voie sans reproche ; qui a rendu mes pieds pareils à ceux des cerfs, et qui m'a établi sur les hauteurs ; qui a instruit mes mains pour le combat, et rendu mes bras comme un arc d'airain. Tu m'as donné pour protection ton salut, et ta droite m'a secouru ; tes leçons m'ont remis dans le droit chemin pour toujours, et ton enseignement m'a instruit. Tu as élargi mes pas sur le sol, ma démarche n'a pas faibli. Je poursuivrai mes ennemis et je m'en saisirai, et je ne reviendrai pas avant qu'ils ne soient achevés. Je les briserai, et ils ne pourront tenir ; ils tomberont sous mes pieds. Tu m'as ceint de force pour le combat, Tu as chargé d'entraves et mis sous mes pieds tous ceux qui se levaient contre moi. Mes ennemis, Tu leur



as fait tourner le dos devant moi ; ceux qui me haïssaient, Tu les as anéantis. Ils ont crié, et il n'y avait personne pour les sauver ; vers le Seigneur, et Il ne les a pas exaucés. Je les broierai comme la poussière qu'emporte le vent ; je les foulerai comme la boue dans les rues. Délivre-moi de la contradiction du peuple ; Tu me placeras à la tête des nations. Un peuple que je ne connaissais pas est venu mes servir ; dès que son oreille a entendu, il m'a obéi. Mes fils, devenus étrangers, m'ont menti ; mes fils, devenus étrangers, ont vieilli ; en boitant, ils sortirent de leurs sentiers. Vive le Seigneur, et béni soit mon Dieu ! Et qu'Il soit exalté, le Dieu de mon salut, le Dieu qui m'accorde la vengeance, et qui me soumet les peuples, Lui qui me délivre de mes ennemis furieux. Tu m'exalteras au-dessus de mes agresseurs, Tu me délivreras de l'homme injuste. C'est pourquoi je Te confesserai parmi les nations, Seigneur, et je chanterai un psaume pour ton Nom. Dieu accomplit des merveilles pour le salut de son Roi. Il fait miséricorde à son Christ, à David et à sa descendance pour les siècles.

**Le Lecteur :** Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit,

**Le Chœur :** Et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Alléluia, alléluia, alléluia, gloire à Toi, ô Dieu. *(3 fois)*

**Kyrie eleison.** *(3 fois)* ou **Seigneur,** aie pitié. *(3fois)*

**Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit,**

**Le Lecteur :** Et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

### **Psaume 18**

**L**es cieux racontent la gloire de Dieu, et l'œuvre de ses mains, le firmament l'annonce. Le jour au jour proclame la Parole, et la nuit à la nuit annonce la connaissance. Ce ne sont ni des discours, ni des paroles dont la voix ne puisse entendre. Leur son a retenti par toute la terre, et leurs paroles jusqu'aux extrémités du monde. Dans le Soleil Il a placé son Tabernacle, et Lui-même est comme un époux qui sort de sa chambre nuptiale. Il a bondi d'allégresse, tel un géant, pour parcourir sa voie. C'est du plus haut des Cieux qu'Il est sorti, et le terme de sa course est au plus haut des Cieux ; rien ne peut se dérober à sa chaleur. La Loi du Seigneur est irréprochable, elle convertit les âmes : le témoignage du Seigneur est sûr, il donne la sagesse aux petits enfants. Les ordonnances du Seigneur sont droites, elles réjouissent le cœur ; le commandement du Seigneur répand la clarté, il illumine les yeux. La crainte du Seigneur est pure, elle demeure dans les siècles des siècles : les jugements du Seigneur sont vrais, ils sont justes par

eux-mêmes, désirables plus que l'or et la pierre très précieuse, plus doux que le miel et le rayon de miel. Aussi ton serviteur les garde : à les garder, il y a grande récompense. Ses péchés, qui les connaît ? De ceux qui sont cachés en moi, purifie-moi, et de ceux qui me sont étrangers, préserve ton serviteur : s'ils ne dominent pas sur moi, alors je serai sans reproche, et pur du grand péché. Alors les paroles de ma bouche Te seront agréables, Et la méditation de mon cœur sera sans cesse devant Toi, Seigneur, mon secours et mon rédempteur !

### Psaume 19

**Q**ue le Seigneur t'exauce au jour de la tribulation, que le Nom du Dieu de Jacob te protège ! Que du sanctuaire Il t'envoie son secours, et que de Sion Il t'apporte son soutien ! Qu'Il se souvienne de tous tes sacrifices, et que ton holocauste Lui soit agréable ! Qu'Il donne selon ton cœur, et qu'Il accomplisse tous tes desseins ! Nous exulterons pour ton salut, et nous nous glorifierons dans le Nom de notre Dieu. Que le Seigneur accomplisse toutes tes requêtes ! Maintenant, je sais que le Seigneur a sauvé son Christ ; Il l'exaucera de son sanctuaire des cieux. Le salut est dans les grandes œuvres de sa droite. Ceux-ci ont recours aux chars, ceux-là aux chevaux ; mais nous, c'est le Nom du Seigneur notre Dieu que nous invoquons. Eux, ils ont été entravés et sont tombés, mais nous, nous voici relevés et nous restons debout. Seigneur, sauve le Roi, et exauce-nous, le jour où nous T'invoquerons !

### Psaume 20

**S**eigneur, en ta force le Roi se réjouit ; et pour ton salut, il exulte grandement. Tu lui as accordé ce que son cœur désirait ; Tu ne lui as pas refusé ce que souhaitaient ses lèvres. Car Tu l'as prévenu de bénédictions pleines de douceur ; Tu as posé sur sa tête une couronne de pierres précieuses. Il T'avait demandé la vie, et Tu la lui as donnée ; de longs jours, pour les siècles des siècles. Grande est sa gloire, grâce à ton salut ; Tu as mis sur lui la splendeur et la magnificence. Tu lui donneras la bénédiction pour les siècles des siècles ; Tu le rempliras d'allégresse par la vision de ta face. Car le Roi a mis son espérance dans le Seigneur, et par la miséricorde du Très-Haut, il ne chancellera pas. Que ta main se trouve devant tous tes ennemis ; que ta droite trouve tous ceux qui Te haïssent ; Tu en feras comme une fournaise de feu au temps où paraîtra ta face ; le Seigneur dans sa colère les frappera d'épouvante, et le feu les dévorera. Leur fruit, tu l'extermineras de la terre, et leur race, d'entre les fils des hommes ! Car ils t'ont chargé de maux ; ils ont ruminé des desseins qu'ils n'ont pu accomplir.

Tu leur apparaîtras de dos ; pour ce que tu gardes en réserve, tu prépareras leur visage. Sois exalté, Seigneur, dans ta puissance, nous chanterons et jouerons des psaumes pour tes grandes œuvres.

**Le Lecteur :** Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit,

**Le Chœur :** Et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Alléluia, alléluia, alléluia, gloire à Toi, ô Dieu. *(3 fois)*

**Kyrie eleison. (3 fois)** ou **Seigneur, aie pitié. (3 fois)**

**Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit,**

**Le Lecteur :** Et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

### **Psaume 21**

**D**ieu, mon Dieu, regarde vers moi ; pourquoi m'as-Tu abandonné ? Elle retient le salut loin de moi, la voix de mes péchés. Mon Dieu, je crie durant le jour, et Tu ne m'écoutes pas ; la nuit, et ce n'est pas déraison de ma part. Mais Toi, Tu habites dans le sanctuaire, Louange d'Israël ! En Toi nos pères ont espéré, ils ont espéré, et Tu les as délivrés ; vers Toi ils ont crié, et ils ont été sauvés ; en Toi ils ont espéré, et ils n'ont pas été confondu ! Et moi, je suis un ver et non un homme, l'opprobre des hommes et le rebut du peuple. Tous ceux qui me voient se moquent de moi ; ils ouvrent les lèvres, ils hochent la tête : « Il a espéré dans le Seigneur, qu'Il le délivre ; qu'Il le sauve, puisqu'Il lui a accordé sa faveur ! » C'est Toi qui m'as tiré du sein maternel, Tu as été mon espérance dès les mamelles de ma mère ; à Toi je fus confié au sortir du sein ; depuis les entrailles de ma mère, Tu es mon Dieu. Ne T'éloignes pas de moi, car la tribulation est proche, et nul ne me vient en aide. Des taurillons nombreux m'ont entouré, de forts taureaux m'ont cerné ; ils ont ouvert leur gueule contre moi, comme le lion qui s'élance et rugit. Je suis comme l'eau qui s'écoule, et tous mes os sont disloqués ; mon cœur est comme de la cire, il se fond au milieu de mes entrailles. Ma vigueur s'est desséchée comme un tesson, et ma langue s'est collée à ma gorge ; Tu m'as fait descendre dans la poussière de la mort. Car des chiens nombreux m'ont entouré, le rassemblement des méchants m'a environné ; ils ont percé mes mains et mes pieds, ils ont compté tous mes os. Ils m'ont observé et ont fixé les yeux sur moi, ils se sont partagé mes vêtements : ils ont tiré au sort ma tunique. Mais Toi, Seigneur, n'éloigne pas de moi ton secours, veille à me prendre avec Toi ! Délivre mon âme du glaive, des griffes du chien mon unique ! Sauve-moi de la gueule du lion, ton serviteur humilié, des cornes des licornes ! Alors j'annoncerai ton Nom à

mes frères, au milieu de l'Eglise, je Te louerai : « Vous qui craignez le Seigneur, louez-Le, toute la race de Jacob, glorifiez-Le ; que toute la race d'Israël Le craigne ! Car Il n'a pas méprisé ni dédaigné la supplication du pauvre ; Il n'a pas détourné de moi sa face, et lorsque j'ai crié vers Lui, Il m'a exaucé. » De Toi vient ma louange ; dans la grande Eglise je Te confesserai ; j'accomplirai mes vœux devant ceux qui Te craignent. Les pauvres mangeront et seront rassasiés, ils loueront le Seigneur, ceux qui Le cherchent, leur cœur vivra éternellement. Toutes les extrémités de la terre se souviendront et retourneront vers le Seigneur ; toutes les familles des nations se prosterneront devant Lui ; car au Seigneur appartient la Royauté, et Il dominera sur les nations. Ils ont mangé et se sont prosternés, tous les puissants de la terre ; ils s'inclineront devant Lui, tous ceux qui descendent vers la poussière. Et mon âme vivra pour Lui, et ma lignée Le servira. On présentera au Seigneur la génération à venir, on annoncera sa justice au peuple qui naîtra, que le Seigneur a fait.

### Psaume 22

**L**e Seigneur est le pasteur qui me conduit, et rien ne me manquera. Dans de verts pâturages Il m'a fait demeurer, près des eaux du repos Il m'a établi. Il a fait revenir mon âme, Il m'a guidé dans les sentiers de la justice, à cause de son Nom. Même si je marche au milieu des ombres de la mort, je ne craindrai aucun mal, car Tu es avec moi. Ton sceptre et ta houlette, ce sont eux qui me consolent. Tu as préparé devant moi une table, contre ceux qui m'oppriment. Tu as parfumé d'huile ma tête, et que ta coupe qui m'enivre est exquise ! Et ta miséricorde me suivra tous les jours de ma vie, et ma demeure sera dans la maison du Seigneur en la longueur des jours.

### Psaume 23

**A**u Seigneur est la terre et sa plénitude, l'Univers et tous ceux qui l'habitent, car c'est Lui qui l'a fondée sur les mers, et qui l'a établie sur les fleuves. Qui montera à la montagne du Seigneur, et qui se tiendra dans son lieu saint ? L'homme aux mains innocentes, au cœur pur, celui qui n'a pas juré pour tromper son prochain. Celui-là obtiendra la bénédiction du Seigneur et la miséricorde de Dieu son Sauveur. Telle est la race de ceux qui Le cherchent, qui cherchent la face du Dieu de Jacob. Levez vos portes, princes, et élevez-vous, portes éternelles, et le Roi de Gloire entrera. Qui est ce Roi de Gloire ? Le Seigneur fort et puissant, le Seigneur puissant dans le combat. Levez vos portes, princes, et élevez-vous, portes éternelles et le Roi de Gloire entrera. Qui est ce Roi de Gloire ? Le Seigneur des Puissances, c'est Lui le Roi de Gloire !

**Le Lecteur :** Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Alléluia, alléluia, alléluia, gloire à Toi, ô Dieu. *(3 fois)*

**Kyrie eleison.** *(3 fois)* ou **Seigneur, aie pitié.** *(3 fois)*

### Tropaires-Cathismes, ton 2

**L**es Myrophores, venues de bon matin \* et voyant le tombeau vide, \* coururent dire aux Apôtres: \* Le Puissant a renversé la corruption, \* et arraché les liens de ceux qui étaient en enfer : \* proclamez avec assurance que le Christ notre Dieu est vraiment ressuscité, \*\* accordant au monde la grâce du salut.

**Verset :** Je te confesserai, Seigneur, de tout mon cœur, je raconterai toutes tes merveilles.

**P**ortant la myrrhe pour ton ensevelissement, \* les femmes vinrent secrètement au sépulcre, de bon matin, \* craignant l'arrogance des Juifs \* et prévoyant que le tombeau serait gardé par des soldats. \* Mais la faiblesse de leur nature vainquit la force, \* car leur intention miséricordieuse plut à Dieu. \* Aussi elles clamaient de tout leur cœur : \* Ressuscite, Seigneur, viens à notre aide, \*\* et délivre-nous par la gloire de ton Nom.

**G**loire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

**P**lus que toutes comblée de gloire, \* nous te chantons, ô Vierge Mère de Dieu; \* car par la Croix de ton Fils l'enfer fut terrassé et la mort mise à mort \* : nous qui étions morts, nous nous sommes relevés \* et la vie nous a été accordée, \* et comme autrefois nous avons pu goûter aux délices du Paradis; \* aussi Lui rendant grâce nous glorifions le Christ notre Dieu, \*\* le seul Puissant et Très-Miséricordieux.

### Psaume 118, ton 5

**B**ienheureux ceux qui sont irréprochables dans la voie, qui marchent dans la loi du Seigneur. Bienheureux ceux qui scrutent ses témoignages, qui le cherchent de tout leur cœur. Car ce n'est pas ceux qui commettent l'iniquité

qui marchent dans ses voies. Tu as prescrit tes commandements pour qu'on les garde très exactement. Puisent mes voies être bien dirigées, que je garde tes jugements. Alors je ne serai pas confondu quand j'aurai sous les yeux tous tes commandements. Je te confesserai dans la droiture de mon cœur, pour avoir appris les décrets de ta justice. Je garderai tes jugements, ne m'abandonne pas entièrement. Comment le jeune homme redressera-t-il sa voie ? En gardant tes paroles. De tout mon cœur je t'ai cherché, ne me rejette pas loin de tes commandements. Dans mon cœur j'ai caché tes paroles, pour ne pas pécher contre toi. Tu es béni, Seigneur, enseigne-moi tes jugements.

### Eulogétaires, ton 5

**Tu es béni, Seigneur,\* enseigne-moi tes jugements.**

**Le** chœur des anges fut frappé de stupeur, en Te voyant compté parmi les morts, alors que, Sauveur, Tu anéantissais la puissance de la mort, et qu'avec Toi Tu relevais Adam, libérant tous les hommes des enfers.

**Tu es béni, Seigneur,\* enseigne-moi tes jugements.**

**Pourquoi** mêlez-vous à la myrrhe des larmes de compassion, vous ses disciples ? disait aux myrophores l'ange éblouissant dans le tombeau ; voyez le sépulcre et réjouissez-vous, car le Sauveur s'est relevé du tombeau.

**Tu es béni, Seigneur,\* enseigne-moi tes jugements.**

**De** grand matin, les myrophores accoururent en se lamentant à ton sépulcre ; mais l'ange se tint devant elles et leur dit : Le temps des lamentations est passé, ne versez plus de larmes, mais annoncez aux apôtres la résurrection.

**Tu es béni, Seigneur,\* enseigne-moi tes jugements.**

**Les** femmes venues avec la myrrhe à Ton sépulcre, Sauveur, se lamentaient, mais l'ange leur adressa ces paroles : Pourquoi comptez-vous parmi les morts le Vivant ? Car étant Dieu, il s'est relevé du tombeau.

**Gloire** au Père et au fils et au Saint-Esprit.

Adorons le Père, le Fils et le Saint-Esprit, Trinité sainte en un seul être ; avec les séraphins écrivons-nous : Saint, Saint, Saint es-Tu, Seigneur.

**Et** maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

**En** enfantant, ô Vierge, le Donateur de vie, tu as libéré Adam du péché et changé en joie la tristesse d'Eve. Il a rappelé à la vie tous ceux qui en étaient déchus, celui qui, Dieu et homme, s'est incarné de toi.

**Alléluia, alléluia, alléluia, gloire à toi, ô Dieu. (3 fois)**

**Kyrie eleison. (3 fois)**

ou

**Seigneur, aie pitié. (3 fois)**

### Troaire-Cathisme, ton 2

**A**près ta Passion, ô Christ notre Dieu, \* les femmes venues à ton sépulcre pour oindre ton corps \* virent les anges dans le tombeau \* et furent saisies de frayeur, \* car elles entendirent d'eux cette parole : \* Le Seigneur est ressuscité, \*\* pour accorder au monde la grâce du salut.

### Anavathmi, ton 2

#### Antienne 1

**J**e lève vers le ciel les yeux de mon cœur, vers Toi, Sauveur: sauve-moi par ta rayonnante clarté.

**A**ie pitié de nous, \* car nous avons péché maintes fois, \* à toute heure, ô mon Christ: \* avant la fin montre-nous comment nous repentir devant Toi.

**G**loire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

**A**u Saint-Esprit il revient de régner, \* d'illuminer et de mouvoir la création, \*\* car Il est Dieu, consubstantiel au Père et au Verbe.

#### Antienne 2

**S**i le Seigneur n'était parmi nous, qui pourrait se garder de l'Ennemi, lui qui désire la mort des hommes ?

**À** leurs dents ne livre pas ton serviteur, ô Sauveur, car pareils à des lions mes ennemis se jettent sur moi.

**G**loire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

**A**u Saint-Esprit revient l'origine de la vie et l'honneur, car étant Dieu, par sa puissance Il donne à toute créature de demeurer dans le Père par le Fils.

#### Antienne 3

**C**eux qui mettent leur confiance dans le Seigneur sont semblables à la montagne sainte ; \*\* ils ne seront jamais ébranlés par les attaques de l'Ennemi.



**Q**ue ceux qui vivent selon Dieu, ne tendent leurs mains vers l'iniquité, car le Christ ne laisse pas tomber son héritage sous le sceptre des impies.

**G**loire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

**C**'est de l'Esprit Saint que découle toute sagesse : par lui la grâce est donnée aux Apôtres, par lui les martyrs sont couronnés dans leurs combats et les prophètes reçoivent leurs visions.

### Prokimenon, ton 2

**É**veille-toi, Seigneur mon Dieu, selon le précepte que Tu as prescrit, et l'assemblée des peuples t'entourera.

*Verset* : **S**eigneur mon Dieu, en toi j'ai mis mon espérance, sauve-moi.

**É**veille-toi, Seigneur mon Dieu, selon le précepte que Tu as prescrit, et l'assemblée des peuples t'entourera.

**É**veille-toi, Seigneur mon Dieu, selon le précepte que Tu as prescrit, \*\* et l'assemblée des peuples t'entourera.

**Q**ue tout souffle loue le Seigneur. *(Sur le ton du prokimenon)*

**L**ouez Dieu dans ses saints, louez-Le au firmament de sa puissance.

**Q**ue tout souffle loue le Seigneur.

**Q**ue tout souffle loue le Seigneur.

**Q**ue tout souffle \*\* loue le Seigneur.

**K**yrie eleison. *(3 fois)* ou **S**eigneur, aie pitié. *(3 fois)*

**G**loire au Père et au Fils et au Saint-Esprit ; et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

### LECTURE DE L'ÉVANGILE

**L**ecture du saint Evangile selon saint Marc.

**G**loire à Toi, Seigneur, gloire à Toi.

*3ème Evangile des Matines, selon saint Marc (71ème péricope) : XVI, 9-20*

**E**n ce temps là, ressuscité le matin, le premier jour de la semaine, Jésus apparut d'abord à Marie de Magdala dont il avait chassé sept démons. Celle-ci alla le rapporter à ceux qui avaient été ses compagnons et qui étaient dans le deuil et les larmes. Et ceux-là, l'entendant dire qu'Il vivait et qu'elle



L'avait vu, ne la crurent pas. Après cela, Il se manifesta sous d'autres traits, à deux d'entre eux qui étaient en chemin et s'en allaient à la campagne. Et ceux-là revinrent l'annoncer aux autres, mais on ne les crut pas non plus. Enfin Il se manifesta aux onze eux-mêmes pendant qu'ils étaient à table, et Il leur reprocha leur incrédulité et leur obstination à ne pas ajouter foi à ceux qui L'avaient vu ressuscité. Et Il leur dit : « Allez dans le monde entier, proclamez l'Évangile à toute la création. Celui qui croira et sera baptisé, sera sauvé ; celui qui ne croira pas sera condamné. Et voici les signes qui accompagneront ceux qui auront cru : en mon Nom ils chasseront les démons, ils parleront en langues nouvelles, ils saisiront des serpents, et s'ils boivent quelque poison mortel, il ne leur fera pas de mal ; ils imposeront les mains aux infirmes et ceux-ci seront guéris. » Or le seigneur Jésus, après leur avoir parlé, fut enlevé au ciel et Il s'assit à la droite de Dieu. Pour eux, ils s'en allèrent prêcher en tout lieu, le Seigneur agissant avec eux et confirmant la Parole par les signes qui L'accompagnaient.

**G**loire à Toi, Seigneur, gloire à Toi.

**Le Chœur :** Ayant contemplé la Résurrection du Christ, \* adorons le Saint, Seigneur Jésus, \* le Seul sans péché. \* Devant Ta croix nous nous prosternons, ô Christ, \* et, ta sainte Résurrection, nous la chantons et la glorifions ; \* car Tu es notre Dieu, \* nous n'en connaissons pas d'autre que Toi,\* c'est Ton Nom que nous invoquons.\* Venez, tous les fidèles, vénérons la sainte Résurrection du Christ ;\* car voici que par la Croix la joie est venue dans le monde entier. \* En tout temps bénissant le Seigneur, \* nous chantons sa Résurrection ; \* car ayant souffert la Croix pour nous, \*\* par la mort Il a terrassé la mort. *(3 fois)*

### **Psaume 50**

**A**ie pitié de moi, ô Dieu, selon ta grande miséricorde, et dans ton immense compassion, efface mon péché. Lave-moi de plus en plus de mon iniquité, et de mon péché purifie-moi. Car je connais mon iniquité, et mon péché est constamment devant moi. Contre Toi seul j'ai péché, et j'ai fait le mal sous tes yeux. Ainsi, Tu seras trouvé juste en tes paroles, et Tu seras vainqueur quand Tu jugeras. Vois : dans l'iniquité j'ai été conçu, et dans les péchés ma mère m'a enfanté. Mais Tu aimes la vérité : Tu m'as révélé les mystères et les secrets de ta sagesse. Tu m'aspergeras avec l'hysope, et je serai purifié, Tu me laveras, et je deviendrai plus blanc que la neige. Tu me feras entendre des paroles de joie et d'allégresse, et ils exulteront, les os humiliés.

Détourne ta face de mes péchés, efface toutes mes iniquités. Crée en moi un cœur pur, ô Dieu, et renouvelle en ma poitrine un esprit droit. Ne me rejette pas loin de ta face, et ne retire pas de moi ton Esprit Saint. Rends-moi la joie de ton salut, et fortifie-moi par l'Esprit souverain. J'enseignerai tes voies aux pécheurs, et les impies reviendront vers Toi. Délivre-moi du sang, ô Dieu, Dieu de mon salut, et ma langue exultera pour ta justice. Seigneur, ouvre mes lèvres ; et ma bouche annoncera ta louange. Si Tu avais voulu un sacrifice, je Te l'aurais offert, mais Tu ne prends aucun plaisir aux holocaustes. Le sacrifice qui convient à Dieu, c'est un esprit brisé ; un cœur broyé et humilié, Dieu ne le méprise point.

Accorde tes bienfaits à Sion dans ta bienveillance, Seigneur, et que soient relevés les murs de Jérusalem ; alors Tu prendras plaisir au sacrifice de justice, à l'oblation et aux holocaustes, alors on offrira de jeunes taureaux sur ton autel.

### Ton 6

**G**loire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

**P**ar les prières des Apôtres,\* ô Miséricordieux,\* efface la multitude de nos péchés.

**E**t maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

**P**ar les prières de la Mère de Dieu,\* ô Miséricordieux, \* efface la multitude de nos péchés.

**A**ie pitié de moi, ô Dieu,\* dans Ta grande miséricorde, \* et dans la richesse de ta compassion \* efface mon iniquité.

### Stichère de la Résurrection, ton 6 :

**R**essuscité du tombeau \* comme Il l'avait prédit, \* Jésus nous a donné la Vie Eternelle\* et la grande miséricorde.

**K**yrie eleison. *(12 fois)* ou **S**eigneur, aie pitié. *(12 fois)*

**G**loire au Père et au Fils et au Saint-Esprit ; et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

## CANON DES 9 ODES

### 1ERE ODE:

#### CANON PASCAL, TON 1

**Hirmos :** Jour de la Résurrection! \* Peuples, rayonnons de joie: \* c'est la Pâque, la Pâque du Seigneur! \* De la mort à la vie, \* de la terre jusqu'au ciel \* le Christ notre Dieu nous conduit: \*chantons la victoire du Seigneur.

*Verset:* **L**e Christ est ressuscité des morts !

**P**urifions nos sentiments \* et nous verrons le Christ \* resplendissant de l'inaccessible clarté \* de sa Résurrection; \* et nous L'entendrons crier: \* Réjouissez-vous \* en chantant la victoire du Seigneur.

*Verset:* **L**e Christ est ressuscité des morts !

**L**e ciel se réjouisse comme il convient \* et la terre soit avec lui dans la joie, \* qu'à cette fête prenne part \* l'univers tout entier, \* le monde visible et invisible, \* car Il est ressuscité, \* le Christ, notre allégresse sans fin.

*Verset:* **T**rès sainte Mère de Dieu, sauve nous !

**T**u as détruit les limites de la mortalité, \* ô Vierge immaculée, \* lorsque tu enfantas le Christ, la vie éternelle, \* qui a resplendi en ce jour du tombeau, \*\* illuminant le monde.

*Verset:* **T**rès sainte Mère de Dieu, sauve nous !

**V**oyant ressuscité ton Fils et Dieu, \* avec les Apôtres réjouis-toi, ô Toute-pure et pleine de grâce divine; \* Toi qui, étant la cause de la joie de tous, \* as reçu la première l'annonce « Réjouis-toi ! », \*\* ô Mère de Dieu toute immaculée.

#### CANON DES FEMMES MYROPHORES, TON 2

*Verset:* **G**loire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !

**T**u as été crucifié dans la chair, Toi qui dans la nature du Père es impassible ; Tu as été percé au côté, faisant jaillir pour le monde le sang et l'eau ; Tu es notre Dieu, et nous te glorifions.

*Verset:* **G**loire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !

**J**e vénère ta croix, ô Très-bon, je glorifie ta mise au tombeau, je chante et je vénère ta résurrection, et je clame : Tu es notre Dieu, et nous te glorifions.

*Verset:* **G**loire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !

**B**ien qu'ayant goûté au fiel, ô Douceur de l'Église, de ton côté Tu as fait jaillir pour nous l'incorruptibilité : Tu es notre Dieu, et nous te glorifions.

*Verset:* **G**loire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !

**T**u as été compté, Sauveur, parmi les morts, Toi qui avais ressuscité les morts, et Tu as goûté à la corruption, sans l'avoir aucunement connue ; Tu es notre Dieu, et nous te glorifions.

*Verset* : **G**loire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !

**Q**ue Sion soit dans l'allégresse et que les cieux se réjouissent : le Christ est ressuscité et Il a relevé les morts qui lui chantent : Tu es notre Dieu, et nous te glorifions.

*Verset* : **G**loire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !

**A**yant devancé l'aurore, les femmes virent le Christ et dirent aux divins Disciples: En vérité le Christ est ressuscité, venez le célébrer avec nous.

**G**loire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

**T**oute sainte Trinité, unique Divinité, Unité sans commencement, Père, Fils et Esprit Divin, sauve le monde ; Tu es notre Dieu, et nous te glorifions.

**E**t maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

**Théotokion** : **D**étruisant l'antique malédiction, ô Toute-pure, en ton sein tu as fait fleurir pour nous la bénédiction, en mettant au monde l'Enfant : Il est Dieu, bien qu'Il porte notre chair.

### **Catavasia de la Résurrection, ton 1**

*Le Chœur* : **J**our de la Résurrection! \* Peuples, rayonnons de joie: \* c'est la Pâque, la Pâque du Seigneur! \* De la mort à la vie, \* de la terre jusqu'au ciel \* le Christ notre Dieu nous conduit: \*chantons la victoire du Seigneur.

## **3EME ODE :**

### **CANON PASCAL, TON 1**

*Hirmos* : **V**enez, buvons le breuvage nouveau \* de la source d'immortalité \* merveilleusement jaillie \* non plus du rocher dans le désert, \* mais sur le tombeau du Christ, \* notre force et notre joie.

*Verset*: **L**e Christ est ressuscité des morts !

**D**e lumière, maintenant, \* est rempli tout l'univers \* au ciel, sur terre et aux enfers; \* que désormais toute la création \* célèbre la Résurrection du Christ, \* notre force et notre joie!

*Verset*: **L**e Christ est ressuscité des morts !

**H**ier, avec Toi, ô Christ, j'étais enseveli,\* avec Toi je me relève aujourd'hui,\* prenant part à ta Résurrection;\* hier avec Toi j'étais

crucifié, \* accorde-moi de partager, Sauveur, \* la gloire de ton Royaume.

*Verset :* **T**rès sainte Mère de Dieu, sauve nous !

**À** la vie incorruptible je retourne en ce jour, ô Toute pure, par la bonté de Celui qui est né de toi et qui a fait resplendir la lumière jusqu'aux confins de l'univers.

*Verset :* **T**rès sainte Mère de Dieu, sauve nous !

**A**yant vu, ô Toute pure, le Dieu, que tu as mis au monde dans la chair, ressuscité des morts, comme Il l'avait prédit, sois dans l'allégresse, Vierge immaculée, et magnifie-le comme Dieu.

**CANON DES FEMMES MYROPHORES, TON 2**

*Verset :* **G**loire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !

**S**ur la croix, ô Jésus, Tu as étendu tes bras, rassemblant tous les peuples égarés, Tu les as appelés à Te reconnaître, ô Sauveur.

*Verset :* **G**loire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !

**L**e peuple de Judée demande à Pilate : Libère-nous le larron malfaiteur et Celui qui est sans péché, prends-le, prends-le, crucifie-le.

*Verset :* **G**loire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !

**L**orsque Tu fus mis en croix, ô Christ, la lumière s'obscurcit, la terre trembla et de nombreux morts se relevèrent des tombeaux, terrifiés par Ta puissance.

*Verset :* **G**loire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !

**S**e tenant au pied de ta Croix, ô Jésus, Ta Mère Brebis tout en larmes implorait : Où vas-Tu, mon Fils ? Où vas-Tu, Agneau immolé pour tous ?

*Verset :* **G**loire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !

**L**orsque Tu ressuscitas, ô Christ, les verrous et les portes de l'enfer volèrent en éclat et les chaînes de la mort se rompirent, terrifiés par Ta puissance.

*Verset :* **G**loire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !

**Q**ue se réjouissent avec nous les douze disciples, les femmes myrophores et Joseph, et aussi tous les autres hommes et femmes disciples du Christ.

**G**loire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

**A**vec le Père j'adore et je chante le Fils et l'Esprit de Vérité, l'unique Nature, distinguant les Personnes, mais les unissant en un seul Être.

**E**t maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

**Théotokion:** Bienheureuse es-tu, ô Très pure, car de la racine de Jessé dont tu es issue, tu fis éclore dans la chair le sceptre et la fleur, le Christ.

**Catavasia de la Résurrection, ton 1**

**Le Choeur:** Venez, buvons le breuvage nouveau \* de la source d'immortalité \* merveilleusement jaillie \* non plus du rocher dans le désert, \* mais sur le tombeau du Christ, \* notre force et notre joie.

**Kyrie eleison. (3 fois)** ou **Seigneur, aie pitié. (3 fois)**

**Kondakion de Pâques, ton 8**

**L**orsque Tu es descendu dans le tombeau, ô Immortel, \* Tu as détruit la puissance de l'Enfer, \* et Tu es ressuscité en vainqueur, ô Christ notre Dieu. \* Aux femmes Myrophores Tu as annoncé : Réjouissez-vous, \* et à Tes Apôtres Tu as donné la paix, \* Toi qui accordes à ceux qui sont tombés la Résurrection.

**Ikos de Pâques**

**L**es femmes myrophores devancèrent l'aurore pour chercher avec le jour le Soleil d'avant le soleil, couché dans le sépulcre. Elles se dirent l'une à l'autre : Ô amies, allons oindre d'aromates le Corps enseveli et porteur de vie, la chair gisant dans le tombeau de Celui qui ressuscite Adam déchu ; venez, hâtons-nous comme les mages, adorons Celui qui n'est plus enveloppé de langes mais d'un linceul et apportons-lui en présent de la myrrhe ; pleurons et clamons : Relève-toi, ô Maître, \*\* Toi qui accordes à ceux qui sont tombés la Résurrection.

**Tropaires-cathismes, ton 2**

**A**vec ferveur les femmes apportent de la myrrhe à ton tombeau, Sauveur, \* et l'âme réjouie par l'ange resplendissant, \* elles annoncent que Tu es le Dieu de l'univers, \* et disent aux disciples : \*\* En vérité Il est ressuscité du tombeau, lui la Vie de tous.

**G**loire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

**L**e chœur de tes disciples se réjouit de concert avec les femmes myrophores ; \* Ils célèbrent ensemble la même fête \* en la gloire et

l'honneur de ta Résurrection ; \* avec eux nous Te clamons, Seigneur Ami des hommes : \*\* Accorde à ton peuple la grâce du salut.

#### 4EME ODE :

##### CANON PASCAL, TON 1

*Hirmos:* **E**n cette sainte nuit où nous veillons, \* que le Prophète inspiré par Dieu se tienne parmi nous \* et qu'il nous montre l'Ange resplendissant \* annonçant joyeusement: \*Aujourd'hui, c'est le salut du monde \*\* car Il est ressuscité, le Christ, notre Dieu tout-puissant.

*Verset:* **L**e Christ est ressuscité des morts !

**E**nfant mâle premier-né \* franchissant le sein virginal, \* ainsi parut le Christ; \* Il est l'Agneau que nous mangeons, \* notre Pâque immaculée, \* n'ayant pas connu la souillure du péché; \* il est aussi le sacrifice parfait, \* puisqu'il est Dieu en vérité.

*Verset:* **L**e Christ est ressuscité des morts !

**L**e Christ, notre Pâque d'expiation, \* notre couronne de bénédiction, \* selon son bon vouloir, \* comme un agneau de sacrifice s'est offert \* pour le salut de tous; \* et de la tombe il s'est levé, \* Soleil de justice faisant briller sur nous \* la splendeur de sa clarté.

*Verset:* **L**e Christ est ressuscité des morts !

**D**avid, l'ancêtre de Dieu, dansa joyeusement \* devant l'arche où le mystère était préfiguré; \* et nous qui sommes à présent \* le nouveau peuple saint de Dieu, \* voyant le symbole réalisé, \* réjouissons-nous divinement, \* car il est ressuscité, \* le Christ, notre Dieu tout-puissant.

*Verset:* **T**rès sainte Mère de Dieu, sauve nous !

**C**elui qui a façonné Adam, ton premier père, ô Très pure, fut formé en ton sein; et par Sa mort Il a détruit aujourd'hui le séjour de la mort, nous illuminant tous par l'éclat divin de Sa résurrection.

*Verset:* **T**rès sainte Mère de Dieu, sauve nous !

**L**e Christ que tu as enfanté, ô Très-pure, tu l'as vu aujourd'hui, resplendissant, se lever d'entre les morts, pour le salut de tous; et toi, qui es bonne, seule immaculée et toute belle, réjouis-toi avec les apôtres et glorifie-le.

##### CANON DES FEMMES MYROPHORES, TON 2

*Verset:* **G**loire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !



**P**ar ta Croix Tu as dépouillé les entrailles de l'enfer, ressuscitant les morts avec Toi et détruisant la tyrannie de la mort ; aussi, nous prosternant avec tous les fils d'Adam, ô Christ, nous chantons Ton ensevelissement et Ta résurrection.

*Verset :* **G**loire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !

**D**ans ton amour miséricordieux, ô notre Sauveur, Tu as bien voulu te laisser clouer sur la croix et nous délivrer de la malédiction de notre premier ancêtre ; délie les liens de mes nombreux péchés, car tout ce que Tu veux, Tu peux l'accomplir.

*Verset :* **G**loire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !

**T**oi qui sur la Croix as cloué mon antique malédiction et fait jaillir sur moi la bénédiction par le sang coulant de ton côté, ô Sauveur, délie les liens de mes nombreux péchés, car tout ce que Tu veux, Tu peux l'accomplir.

*Verset :* **G**loire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !

**T'**ayant rencontré dans les abîmes, ô Sauveur, l'enfer fut empli d'amertume se voyant maintenant forcé de rendre ceux que jadis il avait pu engloutir ; il est sondé jusque dans ses profondeurs, dénudé et dépouillé de ses morts.

*Verset :* **G**loire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !

**A**yez honte en vérité, vous les impies, car le Christ est ressuscité et avec lui Il a relevé les morts leur clamant : Prenez confiance, j'ai vaincu le monde. Ayez foi en Lui ou taisez-vous, imposteurs, qui rejetez sa résurrection.

*Verset :* **G**loire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !

**H**onorons le noble Joseph, partisan de la piété, conseiller et disciple, et avec lui les Myrophores, qui avec les Apôtres célèbrent et chantent dans la foi la lumineuse résurrection du Sauveur.

**G**loire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

**Q**ui pourrait exprimer la gloire indivisible de la Divinité qui surpasse toute chose ? Car étant Une par Nature, elle est chantée comme Trinité sans commencement, consubstantielle en tant qu'Unité, et célébrée dans la Trinité en Personnes distinctes.

**E**t maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.



**Theotokion :** **Ô** Vierge et Mère très pure qui as enfanté sans connaître l'homme, prie sans cesse, en tant que Mère de Dieu, Celui qui est venu demeurer dans ton sein, de délier les liens de mes nombreux péchés, car tout ce que Tu veux, Tu peux l'accomplir.

### Catavasia de la Résurrection, ton 1

*Le Chœur :* **E**n cette sainte nuit où nous veillons, \* que le Prophète inspiré par Dieu se tienne parmi nous \* et qu'il nous montre l'Ange resplendissant \* annonçant joyeusement: \*Aujourd'hui, c'est le salut du monde \*\* car Il est ressuscité, le Christ, notre Dieu tout-puissant.

### 5EME ODE :

#### CANON PASCAL, TON 1

*Hirmos :* **D**evançons le point du jour pour offrir au Seigneur, \* au lieu de myrrhe, l'hommage de nos chants, \* et nous verrons le Christ se lever, \*\* Soleil de justice qui nous donne à tous la lumière et la vie.

*Verset:* **L**e Christ est ressuscité des morts !

**D**e ton amour infini \* furent témoins ceux que l'Enfer \* en ses chaînes retenait captifs; \* vers ta lumière, ô Christ, \* ils allaient d'un pas joyeux, \* célébrant la Pâque dans l'éternité.

*Verset:* **L**e Christ est ressuscité des morts !

**T**enant nos lampes allumées, \* comme au-devant de l'Époux, \* allons à la rencontre du Christ ressuscité, \* et tous ensemble célébrons \* en festive procession \* la divine Pâque où nous trouvons le salut.

*Verset :* **T**rès sainte Mère de Dieu, sauve nous !

**L'**assemblée des fidèles est illuminée par les rayons divins et vivifiants de la résurrection de ton Fils, ô Mère de Dieu très pure, et elle est emplie de joie.

*Verset :* **T**rès sainte Mère de Dieu, sauve nous !

**T**u n'as ni ouvert les portes de la virginité en t'incarnant, ni brisé les scellés du tombeau, Ô Roi de la création ; c'est pourquoi, te voyant ressuscité, ta Mère était dans la joie.

#### CANON DES FEMMES MYROPHORES, TON 2

*Verset :* **G**loire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !

**M**on premier vêtement, tissé, hélas, par celui qui sème le péché, Tu me l'as ôté en Te revêtant de ma chair.

*Verset* : **G**loire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !

**H**élas, mon péché m'a cousu un habit en feuilles de figuier, car, ô mon Sauveur, sur le conseil du serpent, je n'ai pas gardé ton saint commandement.

*Verset* : **G**loire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !

**B**lessée par mes pensées criminelles, mon âme a été guérie par l'onction d'huile de Celui qui est venu de Marie, le Christ.

*Verset* : **G**loire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !

**S**e tenant au pied de la croix, la très pure Mère de Dieu implorait comme une mère : Tu m'as laissée seule, ô mon Fils et mon Dieu.

*Verset* : **G**loire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !

**M**ort, où est ton aiguillon ? Enfer, où est ta victoire ? Qu'Adam proclame avec nous : tu as été anéanti par le retour à la vie de Celui qui a relevé les morts.

*Verset* : **G**loire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !

**A**yant atteint le tombeau de Celui qui a ramené la vie jusqu'aux profondeurs de l'enfer, les femmes myrophores entendirent une voix qui leur disait : Le Christ est ressuscité.

**G**loire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

**E**n trois Personnes de même nature, et Père, et Fils et Esprit, je T'adore, ô mon Dieu, et je confesse l'unité des trois en un Être Unique.

**E**t maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

**Théotokion** : **T**oi qui, par delà la nature, as enfanté sans semence le Christ, notre unique Maître, qui a Lui-même renouvelé la nature, nous les fidèles, nous t'honorons de nos chants.

### **Catavasia de la Résurrection, ton 1**

*Le Chœur* : **D**evançons le point du jour pour offrir au Seigneur, \* au lieu de myrrhe, l'hommage de nos chants, \* et nous verrons le Christ se lever, \*\* Soleil de justice qui nous donne à tous la Lumière et la Vie.

### **6EME ODE :**

#### **CANON PASCAL, TON 1**

**Hirmos :** Au plus profond de la terre Tu es descendu, Tu as brisé les verrous éternels qui retenaient les captifs, et le troisième jour, comme Jonas du poisson, ô Christ, Tu es sorti du tombeau.

**Verset:** Le Christ est ressuscité des morts !

**S**ans briser les scellés, \* ô Christ, Tu T'es levé du tombeau, \* Toi qui de la Vierge étais sorti \* sans briser le sceau de sa virginité, \* et Tu nous as rouvert \* les portes du Paradis.

**Verset:** Le Christ est ressuscité des morts !

**V**ictime vivante et non sacrifiée, \* toi qui es Dieu, Tu t'es volontairement offert au Père, \* et Tu as ressuscité avec toi Adam et tout le genre humain \*\* en ressuscitant du tombeau.

**Verset :** Très sainte Mère de Dieu, sauve nous !

**P**ar celui qui s'est incarné de ton sein très pur, ô Vierge Mère de Dieu, ce qui était jadis soumis à la mort et à la corruption a été élevé à la vie incorruptible et éternelle.

**Verset :** Très sainte Mère de Dieu, sauve nous !

**C**elui qui est descendu demeurer dans ton sein, ô Très-pure, et qui au-delà de tout entendement s'est incarné, est descendu jusqu'au plus profond de la terre et, ressuscitant du tombeau, a relevé Adam avec lui.

#### CANON DES FEMMES MYROPHORES, TON 2

**Verset :** Gloire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !

**P**renez confiance, habitants de la terre: l'Enfer est mort, car le Christ qui était suspendu au bois a retourné son glaive contre lui et il gît mort, dépouillé de ceux qu'il tenait enchaînés.

**Verset :** Gloire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !

**P**renez confiance, mortels: l'Enfer a été dépouillé et les tombeaux se sont ouverts ; réveillez-vous, le Christ vous rappelle de l'enfer, Lui qui est venu nous délivrer tous de la mort et de la corruption.

**Verset :** Gloire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !

**L**es morts que jadis tu as engloutis, maintenant je te les réclame, rends-les-Moi, Enfer, te crie le Dieu donateur de vie, Lui qui est venu nous délivrer tous de ton appétit insatiable.

**Verset :** Gloire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !

**L**e Seigneur est ressuscité après avoir dépouillé l'ennemi ; et libérant les captifs, Il nous a tous relevés, et Adam, le premier homme, Il l'a ressuscité, car Il est un Dieu miséricordieux et ami des hommes.

*Verset :* **G**loire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !

**T**'ayant enveloppé d'un linceul, ô Christ, le noble Joseph Te déposa dans un tombeau ; après avoir oint de myrrhe le temple détruit de Ton corps, il roula une grande pierre à l'entrée du tombeau.

*Verset :* **G**loire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !

**Ô** femmes myrophores, pourquoi vous hâtez-vous ? Pourquoi portez-vous de la myrrhe au Vivant ? Le Christ est ressuscité, comme Il l'avait prédit. Que cessent donc vos pleurs et qu'ils se changent en joie.

**G**loire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

**F**idèles, chantons la Trinité dans son Unité, glorifiant le Père avec le Fils, et l'Esprit consubstantiel au Fils et demeurant dans le Père, Dieu éternel et sans commencement.

**E**t maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

**C**omme une vigne qui n'a pas été cultivée, ô Très-pure, Tu as conçu dans ton sein la grappe de l'incorruptibilité d'où, comme du vin, les sources d'immortalité nous dispensent la vie éternelle.

### **Catavasio de la Résurrection, ton 1**

**Le Choeur :** **A**u plus profond de la terre Tu es descendu, Tu as brisé les verrous éternels qui retenaient les captifs, et le troisième jour, comme Jonas du poisson, ô Christ, Tu es sorti du tombeau.

**Kyrie eleison. (3 fois)**                      **ou**                      **Seigneur, aie pitié. (3 fois)**

### **Kondakion des Myrophores, ton 2**

**A**ux myrophores Tu as donné l'ordre de se réjouir ; \* par ta Résurrection, ô Christ notre Dieu, \* Tu as fait cesser les lamentations d'Ève, notre première mère. \* Et à tes apôtres Tu as ordonné de proclamer : \*\* Le Sauveur est ressuscité du tombeau.

### **Ikos des Myrophores**

**L**es myrophores allant à ton sépulcre, s'interrogeaient en elles-mêmes et disaient : Qui nous roulera la pierre du tombeau ? Mais levant les yeux, elles virent que la pierre était roulée. Elles furent étonnées à la vue du vêtement

de l'ange, prirent peur et pensaient s'enfuir. Mais le jeune homme leur dit : Ne craignez point, Celui que vous cherchez est ressuscité, venez, voyez l'endroit où gisait le corps de Jésus, et allez vite annoncer aux apôtres : \*\* Le Sauveur est ressuscité du tombeau.

### 7EME ODE :

#### CANON PASCAL, TON 1

*Hirmos* : Celui qui libéra les Jeunes Gens de la fournaise \* s'est fait homme et a souffert comme un mortel; \* par sa Passion il revêtit le genre humain \* de la splendeur de l'immortalité, \* car il est le Dieu de nos Pères, \* à lui seul bénédiction et haute gloire.

*Verset*: **L**e Christ est ressuscité des morts !

**L**es femmes porteuses de parfum, \* dans leur sagesse, ô Christ, accoururent jusqu'à toi: \* celui que, dans leurs larmes, elles cherchaient parmi les morts, \* c'est le Dieu vivant, qu'elles adorèrent dans la joie, \* et de cette Pâque mystique \* elles portèrent la nouvelle à tes Apôtres, Seigneur.

*Verset*: **L**e Christ est ressuscité des morts !

**D**e la Mort célébrons la mise à mort, \* de l'Enfer, la destruction, \* le début de l'éternelle vie, \* et chantons dans l'allégresse son auteur, \* car il est le Dieu de nos Pères: \* à lui seul bénédiction et haute gloire.

*Verset*: **L**e Christ est ressuscité des morts !

**Q**u'elle est sainte et belle, en vérité, \* cette nuit de notre rédemption, \* radieuse messagère du jour \* rayonnant de la Résurrection, \* où, sortant de tombe corporellement, \* brilla sur le monde l'éternelle Clarté.

*Verset* : **T**rès sainte Mère de Dieu, sauve nous !

**A**yant aujourd'hui mis à mort la mort, ton Fils, ô Toute-immaculée, a fait don à tout mortel de la vie éternelle pour les siècles des siècles, car il est le Dieu de nos Pères, le seul béni et très hautement glorifié.

*Verset* : **T**rès sainte Mère de Dieu, sauve nous !

**C**elui qui règne sur toute la création, devenu homme, est venu demeurer dans ton sein, ô Pleine de grâce divine ; Il a souffert la crucifixion et la mort, et Il est ressuscité comme Dieu, nous relevant avec lui, car Il est tout-puissant.

#### CANON DES FEMMES MYROPHORES, TON 2

*Verset* : **G**loire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !

**T**oi qui es l'Ami des hommes, Tu as voulu sauver de l'égarement l'ouvrage de tes mains ; Tu as souffert d'être cloué sur la Croix, afin de renouveler en ta chair, Sauveur, l'image ensevelie par les passions, et renversant les enfers, Tu as ressuscité les morts avec toi.

*Verset :* **G**loire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !

**É**levé sur la croix, Tu nous as tous rappelés à Toi comme Tu l'avais promis, ô Très-bon et Compatissant, car en vérité Tu as bien voulu souffrir tout cela à cause de nos péchés ; aussi, Sauveur, même au larron Tu as ouvert les portes du paradis.

*Verset :* **G**loire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !

**T**u as relevé le temple détruit de ton corps, ressuscitant du tombeau le troisième jour comme Tu l'avais promis, ô Très-bon, afin de manifester en vérité ta gloire que Tu nous communique dans la foi, et Tu as délié les liens de ceux que jadis l'enfer tenait captifs.

*Verset :* **G**loire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !

**Ô** déraison des Juifs ! Ô démence des impies ! Qu'avez-vous vu de si incroyable pour ne pas croire au Christ ? N'a-t-Il pas relevé les malades par sa parole ? Ou n'a-t-Il pas sauvé lui-même le monde entier ? Que puissent au moins vous convaincre les gardes ou ceux qui sont ressuscités des morts.

*Verset :* **G**loire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !

**Q**ue les gardes mortifiés, disent maintenant comment fut dérobé Celui qu'ils n'ont jamais vu, eux les ignorants. S'ils ne L'ont pas vu ressusciter, s'ils ne L'ont pas touché, comment pouvaient-ils savoir qu'Il a été volé ? Que puissent au moins vous convaincre cette pierre et le linceul du Christ.

*Verset :* **G**loire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !

**Q**uel est ce mort que vous gardez ? Pourquoi avez-vous posé des scellés sur la pierre, de peur qu'Il ne soit volé ? Voici qu'en vérité le tombeau a bien été scellé, comment donc le Christ serait-Il ressuscité s'Il n'avait été Dieu ? Que puissent vous convaincre les ressuscités qui sont apparus à un grand nombre de gens.

**G**loire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

**A**vec le Père nous glorifions le Fils et l'Esprit Saint, criant d'une incessante voix: \* Trinité, unique Essence, aie pitié, sauve nous tous, Unité

en trois Personnes, sois compatissante envers nous, Dieu glorifié dans les siècles.

**Et** maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

**Théotokion :** Comment as-tu pu, ô Très-pure, abriter en ton sein l'Enfant devant qui tremblent les puissances angéliques, car Il est Dieu ? C'est parce que, dans Sa sagesse, Il a bien voulu y demeurer, désirant sauver tous les hommes issus d'Adam, et délivrant Adam de la malédiction reçue pour avoir goûté au fruit amer.

### Catavase de la Résurrection, ton 1

**Le Chœur :** Celui qui libéra les Jeunes Gens de la fournaise \* s'est fait homme et a souffert comme un mortel; \* par sa Passion il revêta le genre humain \* de la splendeur de l'immortalité, \* car il est le Dieu de nos Pères, \* à lui seul bénédiction et haute gloire.

### 8EME ODE :

#### CANON PASCAL, TON 1

**Hirmos :** Voici le jour parfaitement saint, \* unique dans les semaines, seigneur et roi des jours, \* la fête des fêtes, \* la solennité des solennités; \* en lui nous bénissons le Christ \* dans les siècles.

**Verset:** Le Christ est ressuscité des morts !

**De** la vigne goûtons au fruit nouveau, \* communions à la divine joie \* en ce jour insigne de la Résurrection, \* prenons part au Royaume du Christ, \* le chantant comme Dieu \* dans les siècles.

**Verset:** Le Christ est ressuscité des morts !

**Sion,** regarde tout à l'entour: \* voici tes enfants qui viennent jusqu'à toi \* de l'occident, de l'aquilon, \* de la mer et de l'orient \* comme des astres radieux \* pour bénir en toi le Christ \* dans les siècles.

**Verset:** Très-sainte Trinité, gloire à toi, ô notre Dieu.

**Ô** Père tout-puissant, \* avec le Verbe et l'Esprit \* formant de trois personnes l'unité, \* Dieu suprême, en toi nous sommes baptisés \* et nous te bénissons \* dans tous les siècles.

**Verset :** Très sainte Mère de Dieu, sauve nous !

**Ô** Vierge Mère de Dieu, c'est par toi que le Créateur est venu dans le monde, Il a détruit les entrailles des enfers et à nous, hommes mortels, Il a donné la résurrection ; aussi bénissons-le dans les siècles.



*Verset* : **T**rès sainte Mère de Dieu, sauve nous !

**A**yant renversé tout l'empire de la mort par sa résurrection, ton Fils, ô Vierge, nous a relevés avec Lui, en Dieu puissant, et déifiés; aussi nous le chantons dans les siècles.

**CANON DES FEMMES MYROPHORES, TON 2**

*Verset* : **G**loire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !

**E**ffrayés par les souffrances du Christ, les rayons du soleil se cachèrent, les morts se relevèrent, les montagnes vacillèrent, la terre trembla, et l'enfer fut dépouillé.

*Verset* : **G**loire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !

**J**adis dans la fournaise, les adolescents trois fois bienheureux élevèrent les mains, préfigurant, ô Très-bon, ta Croix très vénérable, par laquelle Tu as renversé, ô Christ, la puissance de l'Ennemi.

*Verset* : **G**loire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !

**Ô** vous trompeurs et criminels aveugles, qui ne croyez pas à la résurrection du Christ, que vous tenez pour un mensonge ; qu'y a-t-il d'incroyable à ce que le Christ soit ressuscité, Lui qui a relevé les morts ?

*Verset* : **G**loire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !

**Q**ui donc a ressuscité du tombeau un mort de quatre jours et le fils de la veuve, qui en tant que Dieu a relevé le paralytique de sa couche, si ce n'est le Christ notre Dieu, qui a ressuscité les morts ?

*Verset* : **G**loire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !

**L**a pierre elle-même le crie, et les scellés que vous avez posés en envoyant des soldats garder le tombeau le clament : en vérité le Christ est ressuscité et Il vit à jamais.

*Verset* : **G**loire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !

**E**n vérité le Christ est ressuscité, les enfers sont dépouillés, le serpent, mis à mort, Adam, délivré et ceux qui sont dans les abîmes, sauvés : pourquoi doutez-vous encore, détracteurs et criminels ?

**B**éniissons le Seigneur, Père, Fils et saint Esprit.

**A**vec le Père, nous glorifions le Fils, et le Saint-Esprit, Sainte Trinité en une seule Divinité, et nous clamons : Saint, Saint, Saint es-Tu dans les siècles.

**E**t maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

**D**e ton sein, ô Toute-pure, tu as enfanté sans changement le Pain toujours vivifiant, pétri sans mélange, fait de notre pâte, le Christ notre Dieu, un en deux natures.

### Catavasia de la Résurrection, ton 1

*Le Choeur:* **V**oici le jour parfaitement saint, \* unique dans les semaines, seigneur et roi des jours, \* la fête des fêtes, \* la solennité des solennités; \* en lui nous bénissons le Christ \* dans les siècles.

### 9EME ODE :

#### CANON PASCAL, TON 1

*Hirmos:* **R**esplendis, resplendis, \* nouvelle Jérusalem, \* car la gloire du Seigneur \* a brillé sur toi. \* \* Danse maintenant Sion et sois dans l'allégresse. \* Et toi, Mère de Dieu très pure, réjouis-toi \*\* de la résurrection de celui que tu as enfanté.

*Verset:* **L**e Christ est ressuscité des morts !

**C**ombien divine, aimable et douce est Ta parole ! \* Tu nous as promis sans duperie, ô Christ, \* de demeurer avec nous jusqu'à la fin des temps, \* et nous fidèles, ayant en cette parole une ancre d'espérance, \*\* nous sommes tous dans l'allégresse.

*Verset:* **L**e Christ est ressuscité des morts !

**Q**uelle grande et très sainte Pâque, ô Christ ! \* Ô Sagesse, Verbe et Puissance de Dieu ! \* Donne-nous d'être dans la plus profonde communion avec Toi \*\* au jour sans déclin de ton Royaume.

*Verset:* **T**rès sainte Mère de Dieu, sauve nous !

**D'**une même voix nous te magnifions, ô Vierge, nous les fidèles : Réjouis-toi, porte du Seigneur, réjouis-toi, cité vivante, réjouis-toi, qui fis briller sur nous la lumière de la résurrection des morts de Celui que tu as enfanté.

*Verset:* **T**rès sainte Mère de Dieu, sauve nous !

**S**ois dans l'allégresse et réjouis-toi, ô Souveraine pleine de grâce, porte de la Lumière divine, car Jésus qui était entré dans le tombeau s'est levé, plus resplendissant que le soleil et Il a illuminé tous les fidèles.

#### CANON DES FEMMES MYROPHORES, TON 2

*Verset:* **G**loire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !

**D**u Larron qui sur la croix Te reconnut pour Dieu, Tu fis un héritier du Paradis céleste, lorsqu'il te dit: Souviens-toi de moi, ô Sauveur tout-puissant.

*Verset* : **G**loire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !

**P**our nous, Jésus, Tu as été frappé au visage et Tu as reçu des crachats des impies, Toi qui au Sinaï avais gravé les tables de la Loi pour Moïse, ton serviteur.

*Verset* : **G**loire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !

**P**our nous, Sauveur, Tu as été abreuvé de vinaigre et de fiel, Toi qui nous as donné ton corps et ton sang précieux comme nourriture et boisson pour la vie éternelle auprès de toi.

*Verset* : **G**loire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !

**U**ne lance ayant percé ton côté vivifiant, ô Christ, Tu as fait jaillir pour le monde le sang très pur et l'eau toute sainte, car Tu es la source de la vie éternelle.

*Verset* : **G**loire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !

**Q**ue le noble conseiller Joseph soit célébré avec les myrophores et les divins disciples, car il annonce, lui aussi, la résurrection du Christ.

*Verset* : **G**loire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi !

**F**idèles, louons l'admirable Joseph avec Nicodème, ainsi que les fidèles femmes myrophores qui clament: En vérité le Seigneur est ressuscité.

**G**loire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

**P**ère sans commencement, Fils increé, partageant le même trône avec l'Esprit Saint, tous trois d'une seule nature, et en trois Personnes, Tu es le seul vrai Dieu.

**E**t maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

**Q**ue Jessé se réjouisse, et que David aussi exulte ; voici que la Vierge, le rameau que Dieu a planté, a fait éclore la fleur éternelle, le Christ.

### **Catavasia de la Résurrection, ton 1**

*Le Chœur* : **R**esplendis, resplendis, \* nouvelle Jérusalem, \* car la gloire du Seigneur \* a brillé sur toi. \* \* Danse maintenant Sion et sois dans l'allégresse. \* Et toi, Mère de Dieu très pure, réjouis-toi \*\* de la résurrection de celui que tu as enfanté.

**K**yrie eleison. (3 fois)

ou

**S**eigneur, aie pitié. (3 fois)

**S**aint est le Seigneur notre Dieu.

**C**ar Saint est le Seigneur notre Dieu.

**S**aint est le Seigneur notre Dieu.

**A**u dessus de tous les peuples notre Dieu.

**S**aint est le Seigneur notre Dieu.

### Exapostilaire de Pâques

**T**u t'es endormi dans ta chair comme un mortel, \* ô Roi et Seigneur ; \* le troisième jour Tu es ressuscité, \* relevant Adam de la corruption et effaçant la mort : \*\* ô Pâque incorruptible, ô salut du monde.

**G**loire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

### Exapostilaire des Myrophores, ton 2

**F**emmes, écoutez la joyeuse nouvelle : J'ai terrassé la tyrannie de l'enfer et j'ai relevé le monde de la corruption. Courez annoncer à mes amis la bonne nouvelle : Je veux que Ma créature soit illuminée de joie, elle par qui arriva la peine.

### LAUDES, ton 2

#### Psaume 148 :

**Q**ue tout souffle loue le Seigneur. \* Louez le Seigneur du haut des cieux, \* louez-Le dans les hauteurs. \*\* À Toi convient la louange, ô Dieu.

**L**ouez-Le, tous ses anges ; \* louez-Le, toutes ses puissances. \*\* À Toi convient la louange, ô Dieu.

*(on lit ou on passe aux stichères)* **L**ouez-Le, soleil et lune, louez-Le, toutes les étoiles et la lumière. Louez-Le, cieux des cieux, et les eaux qui sont au-dessus des cieux. Qu'ils louent le Nom du Seigneur, car Il a parlé, et Ils ont été faits, Il a commandé, et ils furent créés. Il les a établis à jamais, et pour les siècles des siècles, Il a donné des lois qui ne passeront point. Louez le Seigneur du sein de la terre, dragons, et tous les abîmes. Feu et grêle, neige et glace, vents de tempêtes, vous qui accomplissez sa parole. Montagnes et toutes les collines, arbres fruitiers et tous les cèdres. Animaux sauvages et tout le bétail, serpents et oiseaux ailés, rois de la terre et tous les peuples, princes et tous les juges de la terre. Jeunes gens et vierges, vieillards et adolescents. Qu'ils louent le Nom du Seigneur, car son Nom seul est exalté,

sa louange remplit le ciel et la terre. Il relèvera la corne de son peuple ; Il sera loué par tous ses saints, par les fils d'Israël, le peuple qui s'approche de lui.

**C**hantez au Seigneur un cantique nouveau, sa louange dans l'assemblée des saints. Qu'Israël se réjouisse en son Créateur, et que les fils de Sion exultent en leur Roi. Qu'ils louent son Nom par la danse, qu'ils lui chantent des psaumes avec le tambourin et la harpe. Car le Seigneur se complaît dans son peuple, Il relèvera les doux et les sauvera. Les saints se réjouiront dans la gloire, ils exulteront dans leur repos. À pleine gorge ils magnifient Dieu, ils ont à la main le glaive à deux tranchants, pour exercer la vengeance parmi les nations, des châtiments parmi les peuples ; pour lier leurs rois avec des chaînes, et leurs princes avec des entraves de fer.

### **Stichères de la Résurrection, ton 2:**

**P**our exécuter contre eux le jugement, comme il est écrit ; telle est la gloire de tous ses saints.

**T**out ce qui vit et respire et toute la création te glorifie, Seigneur, \* car par ta croix Tu as aboli la mort, \* afin de montrer aux peuples ta résurrection d'entre les morts, \*\* Toi le seul Ami des hommes.

**L**ouez Dieu dans ses saints, louez-Le au firmament de sa puissance.

**Q**ue les Pharisiens nous racontent \* comment les soldats ont perdu le roi qu'ils gardaient \* et pourquoi la pierre n'a pas retenu le Roc de la vie ? \* Qu'ils nous rendent l'Enseveli \* ou bien qu'ils adorent le Ressuscité \* et disent avec nous: \*\* Gloire à l'abondance de ta compassion, ô notre Sauveur, gloire à toi.

**L**ouez-Le pour ses hauts faits, louez-Le selon sa grandeur infinie.

**R**éjouissez-vous, peuples, et soyez dans l'allégresse ; \* un ange assis sur la pierre du sépulcre \* nous annonça la bonne nouvelle et dit : \* Le Christ est ressuscité des morts, lui, le Sauveur du monde, \* et son parfum d'agréable odeur a empli l'univers ; \*\* réjouissez-vous, peuples, et soyez dans l'allégresse.

**L**ouez-Le au son de la trompe, louez-Le sur la harpe et la cithare.

**A**vant ta conception, Seigneur, \* un ange avait apporté à la Pleine-de-grâce la salutation : Réjouis-toi. \* À ta résurrection, un ange a roulé la pierre de ton glorieux sépulcre. \* Le premier, au lieu du chagrin, propageait des signes de joie ; \* le second, au lieu de la mort, nous annonce le Maître Donateur de vie. \* Aussi te clamons- nous : \*\* Bienfaiteur de l'univers, Seigneur, gloire à toi.

**L**ouez-Le par le tambourin et la danse, louez-Le au son des cordes et des instruments.

**L**es saintes femmes ont versé sur ton tombeau \* de la myrrhe mêlée de larmes ; \* mais leur bouche s'est emplie de joie lorsqu'elles dirent : \*\* Le Seigneur est ressuscité !

**L**ouez-Le avec les cymbales retentissantes, louez-Le avec les cymbales de jubilation, que tout souffle loue le Seigneur !

**Q**ue les nations et les peuples louent le Christ notre Dieu, \* qui pour nous a volontairement souffert la croix \* et est demeuré trois jours en enfer, \* et qu'ils vénèrent Sa résurrection d'entre les morts \*\* par laquelle furent illuminés les confins du monde entier.

**L**ève-Toi, Seigneur mon Dieu, que Ta main se dresse, n'oublie pas Tes pauvres à jamais !

**T**u as été crucifié et enseveli, \* comme Tu l'as bien voulu, ô Christ, \* Tu as dépouillé la mort \* et Tu es ressuscité dans la gloire, \* Toi qui es Dieu et Maître, \*\* en accordant au monde la vie éternelle et la grâce du salut.

**J**e Te confesserai, Seigneur, de tout mon cœur, je raconterai toutes Tes merveilles.

**V**ous les impies qui avez scellé la pierre, \* vous avez en vérité rendu à nos yeux le miracle plus éclatant encore ! \* Les gardes ayant compris qu'Il était sorti aujourd'hui du tombeau, on leur dit : \* Dites : "Pendant que nous étions endormis les disciples sont venus et l'ont dérobé". \* Mais qui donc irait voler un mort, surtout s'il est nu ? \* Par sa propre puissance Il est ressuscité, car Il est Dieu, \* laissant dans le tombeau son linceul. \* Venez et voyez qu'Il n'a pas brisé les scellés \* Celui qui as terrassé la mort \*\* et qui a donné au genre humain la vie éternelle et la grâce du salut.

### **Eothinon, ton 2 :**

**G**loire au Père et au Fils et au Saint-Esprit,

**L**es femmes venues avec Marie t'apporter la myrrhe, \* se demandaient comment elles parviendraient à réaliser leur désir, \* quand elles virent la pierre enlevée. \* Le trouble de leurs âmes fut apaisé par un jeune homme envoyé de Dieu qui leur dit : \* Il s'est relevé, le Seigneur Jésus. \* Aussi dites à ses disciples et messagers \* de se hâter vers la Galilée pour voir le Ressuscité des morts, \*\* Lui le Donateur de vie et Seigneur.

### **Theotokion, ton 2 :**

**E**t maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

**Tu** es toute bénie, Vierge Mère de Dieu, \* car l'enfer a été enchaîné par celui qui a pris chair de toi, \* Adam rappelé, la malédiction abolie, Ève libérée, \* la mort mise à mort, et nous avons été vivifiés. \* Aussi à pleine voix, nous chantons : \*\* Tu es béni, ô Christ notre Dieu ; car tel fut Ton bienveillant dessein. Gloire à toi.

**Gloire** à toi qui nous as montré la lumière.

### Grande Doxologie

**Gloire** à Dieu au plus haut des cieux et paix sur la terre, aux hommes bienveillance.

**Nous** Te chantons, nous Te bénissons, nous T'adorons, nous Te glorifions, nous Te rendons grâce pour Ta grande gloire. Seigneur Roi, Dieu céleste, Père tout-puissant, Seigneur, Fils unique Jésus Christ, et Saint-Esprit ; Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, Fils du Père, Toi qui ôtes le péché du monde, aie pitié de nous ; Toi qui ôtes les péchés monde, reçois notre prière ; Toi qui sièges à la droite du Père, aie pitié de nous. Car Tu es le seul Saint, le seul Seigneur, Jésus Christ, à la gloire de Dieu le Père. Amen.

**Chaque** jour je Te bénirai et louerai Ton Nom pour les siècles des siècles.

**Daigne**, Seigneur, en ce jour, nous garder sans péché. **Tu** es béni, Seigneur, Dieu de nos pères, et Ton Nom est loué et glorifié dans les siècles. Amen.

**Que** Ta miséricorde, Seigneur, vienne sur nous, comme nous avons mis en Toi notre espérance.

**Tu** es béni, Seigneur, enseigne-moi tes jugements. *(3 fois)*

**Seigneur**, Tu as été pour nous un refuge de génération en génération. Moi, j'ai dit : Seigneur, aie pitié de moi, guéris mon âme, car j'ai péché contre Toi. Seigneur, auprès de Toi j'ai cherché refuge, apprend-moi à faire Ta volonté, car Tu es mon Dieu. Car auprès de Toi est la source de la vie, en Ta lumière nous verrons la lumière. Étends ta miséricorde sur ceux qui Te connaissent.

**Saint Dieu**, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous. *(3 fois)*

**Gloire** au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

**Saint Immortel**, aie pitié de nous.



**S**aint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous.

## **Tropeaire de la Résurrection, ton 2**

**R**essuscité du tombeau, tu as rompu les liens de l'enfer et aboli la sentence de mort ; Seigneur, tu as délivré tous les hommes des filets de l'ennemi. Tu t'es manifesté à tes disciples, et tu les as envoyés annoncer ton message ; par eux, tu as accordé la paix au monde, Toi le seul riche en pitié.

### **FINALE des MATINES**

**K**yrie eleison. *(40 fois)* ou **S**eigneur, aie pitié. *(40 fois)*

**G**loire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

**K**yrie eleison. *(12 fois)* ou **S**eigneur, aie pitié. *(12 fois)*

**G**loire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

**Ô** Dieu, affermis la sainte foi orthodoxe des chrétiens orthodoxes dans les siècles des siècles.

**P**lus vénérable que les chérubins et incomparablement plus glorieuse que les séraphins, toi qui sans corruption as enfanté Dieu le Verbe, toi qui es vraiment Mère de Dieu, nous te magnifions.

**G**loire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

**K**yrie eleison. *(3 fois)* Bénis. ou **S**eigneur, aie pitié. *(3 fois)* Bénis.

### **CONGE**

**Ô** Christ, qui es ressuscité des morts, notre vrai Dieu, par les prières de Ta sainte Mère toute pure et immaculée, des saints et illustres Apôtres, des saintes femmes Myrophores (Marie Madeleine, Marie Cleopas, Salomé, Jeanne, Marthe et Marie, Suzanne et les autres), les justes Joseph d'Arimathie et Nicodème, dont nous célébrons aujourd'hui la mémoire, et de tous les saints, aie pitié de nous et sauve nous. Amen.

**L**e Christ est ressuscité des morts, par la mort Il a terrassé la mort ; à ceux qui sont dans les tombeaux, Il a donné la vie. *(3 fois, rapide)*

**Et** Il nous a donné la Vie éternelle, vénérons sa Résurrection du troisième jour.

---

## Heure de Prime

**L**e Christ est ressuscité des morts, par la mort Il a terrassé la mort ; à ceux qui sont dans les tombeaux, Il a donné la vie. *(3 fois)*

### Psaume 5

**P**rête l'oreille à mes paroles, Seigneur, comprends mon cri. Sois attentif à la voix de ma supplication, ô mon Roi et mon Dieu, car c'est Toi que je prie, Seigneur. Au matin, Tu exauceras ma voix ; au matin, je me présenterai devant Toi, et Tu poseras sur moi ton regard. Car Tu n'es pas un Dieu qui aime l'iniquité, le méchant n'habitera pas auprès de Toi, et les pécheurs ne tiendront pas devant ton regard. Tu hais tous ceux qui commettent l'iniquité, et Tu fais périr ceux qui disent le mensonge ; l'homme de sang et de ruse, le Seigneur le hait. Pour moi, en l'abondance de ta miséricorde, j'entrerai dans ta maison ; vers ton saint temple j'adorerai, pénétré de ta crainte. Seigneur, conduis-moi dans ta justice, à cause de mes ennemis : rends droite ma voie en ta présence. Car la vérité n'est pas dans leur bouche, leur cœur est vain ; leur gosier est un sépulcre béant, ils rusent avec leur langue. Juge-les, ô Dieu, qu'ils échouent dans leurs desseins. Selon la multitude de leurs impiétés, chasse-les, car ils T'ont irrité, Seigneur. Et qu'ils se réjouissent, tous ceux qui espèrent en Toi, éternellement ils seront dans l'allégresse et Tu habiteras en eux ; et tous ceux qui aiment ton Nom se glorifieront en Toi. Car Tu béniras le juste ; Seigneur, comme d'un bouclier Tu nous as couronnés de ta bienveillance.

### Psaume 89

**S**eigneur, Tu as été pour nous un refuge de génération en génération. Avant que les montagnes soient nées, que la terre et le monde aient été formés, de l'éternité à l'éternité Tu es. Ne rejette pas l'homme dans l'humiliation, mais dis : Revenez, fils des hommes. Car mille ans sont à tes yeux comme le jour d'hier qui n'est plus, comme une veille de la nuit. C'est peu de choses que les années de l'homme ; en un matin elles passent comme l'herbe, le matin elle fleurit, et elle passe, le soir elle se flétrit, durcit et se dessèche. Car nous avons défailli sous ta colère, nous avons été troublés par ta fureur. Tu as mis nos iniquités devant Toi, notre existence à la lumière de ta face. C'est

pourquoi tous nos jours se sont évanouis, et nous avons défailli sous ta colère ; nos années sont comme une toile d'araignée. Le temps de nos années fait soixante dix ans, pour les plus robustes, quatre-vingts, et le surplus n'est que peine et douleur ; mais la douceur du Seigneur nous visite et nous enseigne. Qui connaît la puissance de ta colère, et, dans ta crainte, mesure ton courroux ? Fais-nous connaître ta droite, et qu'ainsi tes leçons rendent sages nos cœurs. Reviens, Seigneur ; jusque à quand ? Sois enclin à la pitié envers tes serviteurs. Nous avons été comblés de ta miséricorde au matin, et nous avons été dans la joie et l'allégresse, tous les jours de notre vie. Nous avons été remplis de joie, à la place des jours où Tu nous as humiliés, des années où nous connûmes le malheur. Jette les yeux sur tes serviteurs et sur tes œuvres, et guide leurs fils. Que la splendeur du Seigneur notre Dieu soit sur nous ; dirige d'en haut les œuvres de nos mains, dirige le travail de nos mains.

### Psaume 100

**J**e chanterai ta miséricorde et ta justice, Seigneur, je jouerai un psaume, et j'en aurai l'intelligence, sur la voie parfaite ; quand viendras-Tu vers moi ? J'ai marché dans l'innocence de mon cœur au milieu de ma maison. Je n'ai rien placé devant mes yeux de contraire à ta Loi : j'ai haï ceux qui la transgressent. Le cœur corrompu ne s'est pas joint à moi ; le méchant me fuyait, je ne l'ai pas connu. Celui qui dénigre en secret son prochain, je le chassais de ma présence ; l'homme au regard orgueilleux et au cœur insatiable, je n'ai pas mangé avec lui. Mes yeux se tournaient vers les hommes fidèles du pays pour les faire siéger avec moi. Celui qui marche dans une voie sans tache était mon serviteur. Il n'a pas habité au-dedans de ma maison celui qui agit avec orgueil ; celui qui profère l'iniquité ne subsiste pas devant mes yeux. Dès le matin je mettais à mort tous les pécheurs de la terre, afin d'exterminer de la cité du Seigneur tous ceux qui commettent l'iniquité.

**G**loire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

**Alléluia, alléluia, alléluia, gloire à toi, ô Dieu. (3 fois)**

**Kyrie eleison. (3 fois)                                  ou                          Seigneur, aie pitié. (3 fois)**

### Tropeaire de la Résurrection, ton 2

**L**orsque Tu descendis vers la mort, ô Vie immortelle, \* Tu mis à mort l'Enfer par l'éclat de ta divinité \* et, lorsque Tu relevas des abîmes les

morts, \* toutes les puissances célestes se mirent à chanter: \*\* Gloire à toi, ô Christ notre Dieu, Donateur de vie.

**G**loire au Père et au fils et au Saint-Esprit,

**L**e noble Joseph descendit de la Croix ton corps immaculé, \* dans un linceul tout propre il l'enveloppa \* et le déposa couvert d'aromates dans un sépulcre neuf. \*Mais le troisième jour Tu es ressuscité, Seigneur, \*\* accordant au monde la grâce du salut.

**E**t maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

### **Théotokion**

**C**omment te nommerons-nous, Pleine de grâce? Ciel, car tu as fait resplendir le Soleil de Justice; Paradis, car tu as produit la fleur d'incorruptibilité; Vierge, car tu es demeurée sans corruption; Mère très pure, car tu as porté dans tes saints bras, le Fils, le Dieu de l'univers. Supplie-le de sauver nos âmes.

### **Versets de Prime**

**C**onduis mes pas selon ta parole, et qu'aucune iniquité ne domine sur moi.

**R**achète-moi des calomnies des hommes, et je garderai tes commandements.

**F**ais resplendir ta face sur ton serviteur, et apprends-moi tes jugements.

**Q**ue ma bouche soit remplie de louanges, pour que je chante ta gloire, tout le jour ta magnificence.

**S**aint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous. *(3 fois)*

**G**loire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

**T**rinité toute-sainte, aie pitié de nous. Seigneur, purifie-nous de nos péchés; Maître, pardonne nos iniquités; Saint, visite-nous et guéris nos infirmités, à cause de ton Nom.

**K**yrie eleison. *(3 fois)* ou **S**eigneur, aie pitié. *(3 fois)*

**G**loire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

**N**otre Père qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour. Remets-nous nos dettes comme

nous les remettons nous aussi à nos débiteurs, et ne nous laisse pas succomber à la tentation, mais délivre-nous du malin.

### Kondakion des Myrophores, ton 2

**A**ux myrophores Tu as donné l'ordre de se réjouir ; \* par ta Résurrection, ô Christ notre Dieu, \* Tu as fait cesser les lamentations d'Ève, notre première mère. \* Et à tes apôtres Tu as ordonné de proclamer : \*\* Le Sauveur est ressuscité du tombeau.

**Kyrie eleison. (40 fois)**                      ou                      **Seigneur, aie pitié. (40 fois)**

### Prière des Heures

**T**oi, qui en tout temps et à toute heure, au ciel et sur terre, es adoré et glorifié, Christ Dieu, Toi qui es très patient, riche en miséricorde, très compatissant, qui aimes les justes et as pitié des pécheurs, qui appelles tous les hommes au salut par la promesse des biens à venir, Toi, Seigneur, en cette heure, accueille aussi nos demandes et conduis notre vie vers l'accomplissement de tes commandements. Sanctifie nos âmes, rends chastes nos corps, redresse nos pensées, purifie notre intelligence, et délivre-nous de toute tribulation, de tout mal et de toute douleur. Entoure-nous de tes saints anges comme d'un rempart, afin que, protégés et guidés par eux, nous parvenions à l'unité de la foi et à la connaissance de ta gloire inaccessible, car Tu es béni dans les siècles des siècles.

**P**lus vénérable que les Chérubins, et incomparablement plus glorieuse que les Séraphins, toi qui sans corruption as enfanté Dieu le Verbe, toi qui es vraiment Mère de Dieu, nous te magnifions.

### Prière de Prime

**C**hrist, lumière véritable, Toi qui illumines et sanctifies tout homme venant en ce monde, que la lumière de ta face nous marque de son empreinte, afin qu'en elle nous voyions ta lumière inaccessible. Dirige nos pas vers l'accomplissement de tes commandements, par l'intercession de ta Mère tout-immaculée et de tous tes saints. Amen.

### Kondakion de Pâques, ton 8

**L**orsque Tu es descendu dans le tombeau, ô Immortel, \* Tu as détruit la puissance de l'Enfer, \* et Tu es ressuscité en vainqueur, ô Christ notre Dieu. \* Aux femmes Myrophores Tu as annoncé : Réjouissez-vous, \* et à Tes Apôtres Tu as donné la paix, \* Toi qui accordes à ceux qui sont tombés la Résurrection.

**G**loire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

**K**yrie eleison. *(3 fois)*                      ou                      **S**eigneur, aie pitié. *(3 fois)*

### **Congé**

**Ô** Christ, qui es ressuscité des morts, notre vrai Dieu, par les prières de Ta sainte Mère toute pure et immaculée, des saints glorieux et illustres apôtres, de nos saints pères théophores, et de tous les saints, aie pitié de nous et sauve nous. Amen.

**FIN**